

EN EN EN

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Brussels, 28.3.2008

COM(2008) 159 final

2008/0064 (COD)

Proposal for a

**«DECISION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT  
AND OF THE COUNCIL concerning the European Year  
of Creativity and Innovation (2009)»**

(presented by the Commission)

EN EN EN

**EXPLANATORY MEMORANDUM**

**European Year of Creativity and Innovation (2009)**

**1. INTRODUCTION**

Europe needs to boost its capacity for creativity and innovation for both social and economic reasons. The European Council has repeatedly recognised innovation as crucial to Europe's ability to respond effectively to the challenges and opportunities of globalisation. In December 2006, for example, it noted that "Europe needs a strategic approach aimed at creating an innovation-friendly environment where knowledge is converted into innovative products and services"

1. The modern economy, with its emphasis on adding value by means of better use of knowledge and rapid innovation, requires a broadening of the creative skills base involving the whole population. In particular, there is a need for skills and competences that enable people to embrace change as an opportunity and to be open to new ideas that promote innovation and active participation in a culturally diverse, knowledge-based society.

Innovative capacity is closely linked with creativity as a per-

EN EN EN КОМПЬЮТЕРНЫЙ ПЕРЕВОД С АНГ.

**КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ** ОБЩИН

Брюссель, 28.3.2008

COM (2008) 159 финалов

2008/0064 (ТРЕСКА)

Предложение о

**РЕШЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА** относительно европейского Года Творческого потенциала и Новшества (2009)

(представленный Комиссией)

EN EN EN

**ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ МЕМОРАНДУМ**

Европейский Год Творческого потенциала и Новшества (2009)

**1. Введение**

Европа должна повысить ее способность (вместимость) для творческого потенциала и новшества по обеим социально-экономическим причинам. Европейский Совет неоднократно распознавал новшество как критический к способности Европы ответить эффективно (фактически) на вызовы (претензии) и возможности globalisation. В декабре 2006, например, это отметило, что "Европа нуждается в стратегическом подходе, нацеленном на создание благоприятной для новшества среды, где знание преобразовано (конвертировано) в инновационные изделия (программы) и услуги "

1. Современная экономика (экономия), с ее акцентом при добавлении значения посредством лучшего использования знания и быстрого новшества, требует расширения творческой основы навыков вовлечение целого населения. В частности есть потребность в навыках и компетентностях, которые дают возможность людям охватить изменение (замену) как возможность и быть открытыми для новых идей, которые продвигают новшество и ак-

sonal attribute based on cultural and interpersonal skills and values. To be harnessed to full advantage, it needs to be widely disseminated throughout the population. The role of education and training as a determining factor in enhancing creativity, innovation performance and competitiveness was again emphasised by the European Council in March 2007 when it put forward the concept of the “knowledge triangle” comprising education, research and innovation

2. The “Education and Training 2010” work programme

3 and the Community Action Programmes in the fields of Lifelong Learning and Youth policies, and in related fields such as culture, provide opportunities at European level for exchanging experience and good practices and for deepening stakeholders’ understanding of ways of promoting creativity and a capacity for innovation. In particular, the Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning

4 provides a European reference framework covering eight key competences (defined as “knowledge, skills and attitudes”) which encompass a broad agenda for education and training at all stages of life.

Many of these competences are relevant to creativity and innovation in the personal, interpersonal and intercultural fields, including "mathematical competence and basic competences in science and technology", "digital competence", "learning to learn", “social and civic competences”, “sense of initiative and entrepreneurship” and “cultural awareness and expression”.

Declaring a European Year is an effective way of helping to meet challenges by raising public awareness, disseminating information about good practices, stimulating research, creativity and innovation and promoting policy debate and change. By combining action at Community, national, re-

тивное участие в культурно разнообразном, интеллектуальном обществе.

Иновационная способность(вместимость) близко связана с творческим потенциалом как личный признак, основанный на культурной и коммуни- кабельности и значениях. Чтобы пользоваться к полному преимуществу, это должно быть широко распространено всюду по населению. Роль образования и обучающий как фактор определения в расширении творческого потенциала, работы(выполнения) новшества и конкурентоспособности была снова подчеркнута европейским Советом в марте 2007, когда это выдвигало понятие(концепцию) “треугольника знания” включение образования, исследования и innovation

2.“Образование и Обучение 2010” работа programme 3 и Программы Действия Сообщества в областях(полях) Пожизненного Изучения и политики(полисов) Молодежи(Юнца), и в связанных областях(полях) типа культуры, обеспечивают возможности на европейском уровне для того, чтобы менять опыт и хорошие методы и для того, чтобы углубить понимание депозитариев спорного имущества способов продвинуть творческий потенциал и способность(вместимость) для новшества. В частности Рекомендация Европейского парламента и Совета от 18 декабря 2006 на ключевых компетентностях для пожизненного learning

4 обеспечивает европейскую структуру ссылки(справочников), закрывающую(охватывающую) восемь ключевых компетентностей (определенный как “знание, навыки и отношения”), которые охватывают широкую повестку дня для образования и обучающий во всех стадиях жизни.

Многие из этих компетентностей уместны творческому потенциалу и новшеству в персонале, межабонентских и межкультурных областях(полях), включая "математическая компетентность и основные компетентности в науке и технике ", "цифровая компетентность", " учась учиться ", “социальные и гражданские компетентности ”, “смысл инициативы и предпринимательства” и “культурное понимание и выражение”.

Объявление европейского Года - эффективный способ помочь встречать(выполнять) вызовы(претензии), поднимая общественное понимание, распространяя информацию о хороших методах, стимулируя исследование, творческий

gional and local levels, and **creating** openings for participation by interested....

<sup>1</sup> Presidency conclusions - Brussels, 14/15 December 2006, paragraph 28.

<sup>2</sup> Presidency conclusions - Brussels, 8/9 March 2007.

<sup>3</sup> *Education and Training 2010 - the success of the Lisbon strategy hinges on urgent reforms*: joint report adopted by the Council and the Commission on 26 February 2004. See also the detailed work programme on the follow-up of the objectives of education and training systems in Europe, OJ C 142, 14.6.2002, p.1.

<sup>4</sup> Recommendation 2006/962/EC, OJ L 394, 30.12.2006, p.10.

## EN 3 EN

stakeholders, it can generate **synergies** in information and awareness-raising activities, and help to focus policy debate on a specific issue.

<sup>5</sup> COM(2006) 502 final.

The **aim** for 2009 is to promote **creativity** and capacity for innovation as key competences for all. This is consistent with the Commission Communication “*A broad-based innovation strategy for the EU*” which notes that “without education as a core policy, innovation will remain unsupported. It must promote talent and **creativity** from an early stage

<sup>5.</sup> **The Lifelong Learning Programme** is thus an important vehicle for supporting this initiative. Other policies and programmes in related domains, such as enterprise, the information society, research, cohesion or rural development, will support this European Year where appropriate.

**потенциал и новшество и продвигая дебаты политики(полиса) и изменение(замену).** Объединяя(комбинируя) действие в Сообществе, национальных, региональных и местных уровнях, и создавая открытия для участия заинтересованным...

1 заключение Президентства - Брюссель, 14/15 декабря 2006, параграф 28.

2 заключения Президентства - Брюссель, 8/9 март 2007.

3 Образования и Обучение 2010 - успеха Лиссабонской стратегии зависят от срочных реформ: объединенное сообщение, принятое Советом и Комиссией 26 февраля 2004. См. также детальную программу работы на продолжении целей образования и обучения систем в Европе, OJ C 142, 14.6.2002, p.1.

4 Рекомендации 2006/962/EC, OJ L 394, 30.12.2006, p.10.

## EN 3 EN

депозитарии спорного имущества, это может произвести **синергизмы** в информационных и поднимаящих понимание действиях, и помочь сосредотачивать дебаты политики(полиса) по определенной проблеме(выпуску).

5 COM (2006) 502 финала.

Цель на 2009 состоит в том, чтобы продвинуть творческий потенциал и способность(вместимость) для новшества как ключевые компетентности для всех. Это совместимо с Комиссией Связь “всеобъемлющая стратегия новшества для ЕС”, который обращает внимание, что **“без образования как основная политика(полис), новшество останется неподдерживаемым.** Это должно продвинуть талант и творческий потенциал от раннего stage

5. **” Пожизненное Изучение Программы** - таким образом важное транспортное средство для того, чтобы поддержать эту инициативу. Другая политика(полисы) и программы в связанных областях(областях), типа предприятия, информационного общества, исследования, единства или сельского развития, поддержат этот европейский Год где соответствующее.

## 2. BACKGROUND

Creativity is a human characteristic that manifests itself in many fields and contexts, from works of art, design and craft to scientific breakthroughs and entrepreneurship, including social entrepreneurship.

The multidimensional character of creativity implies that knowledge in a wide range of different domains - both technological and non-technological - can be the basis for creativity and innovation. Innovation is the successful realisation of new ideas; creativity is the *sine qua non* of innovation. New products, services, processes, strategies and organisations require people to generate new ideas and associations between them. Competences such as creative thinking and advanced problem-solving are therefore as essential in economic and social as in artistic fields.

The communities of creativity and innovation - those of the arts on the one hand and technology and business on the other - are often not well connected. An important contribution of the Year will be to bridge these worlds, by showing with concrete examples the value of considering the concepts of creativity and innovation together in a number of domains, such as in schools, universities, private and public organisations.

An important and often untapped source of innovation can be found outside of an organisation: the user. User needs can be the starting point for developing, improving and/or designing new, more competitive products and services. With appropriate competences, users can not only provide an innovation-friendly market environment as consumers, but also solve unforeseen problems and participate in the development of products and services themselves. The positive effect of consumer involvement explains why producers of

## 2. ФОН

Творческий потенциал - человеческая характеристика, которая проявляется во многих областях(полях) и контекстах, от произведений искусства, дизайна и ремесла к научным крупным достижениям и предпринимательству, включая социальное предпринимательство.

Многомерный символ творческого потенциала подразумевает, что знание в широком диапазоне различных доменов(областей) - и технологический и нетехнологический - может быть основанием для творческого потенциала и новшества. Новшество - успешная реализация новых идей; творческий потенциал - непереносимое условие новшества. Новые изделия(программы), услуги, процессы, стратегии и организации требуют, чтобы люди произвели новые идеи и ассоциации между ними.

Компетентности типа творческого размышления(взглядов) и расширенного решения задач являются поэтому столь же основными (необходимыми) в экономическом и социальном как в артистических областях(полях).

Общины творческого потенциала и новшества - таковых из искусств с одной стороны и технологии и бизнеса на другом - часто хорошо не подключаются. Важный вклад Года должен будет соединить эти миры, показывая с конкретными примерами значение рассмотрения понятий(концепций) творческого потенциала и новшества вместе в множестве доменов(областей), типа в школах, университетах, частных и общественных организациях.

Важный и часто неиспользованный источник новшества может быть найден вне организации: пользователь. Пользователь нуждается, может быть отправная точка для развития, улучшения и/или проектирования новых, более конкурентоспособных изделий(программ) и услуг. С соответствующими компетентностями, пользователи не могут только обеспечить благоприятную для новшества рыночную среду как потребители, но также и решить непредвиденные проблемы и участвовать в развитии изделий(программ) и услуг непосредственно. Положительный эффект причастности(вовлечения) потребителя объясняет,

new technologies who work closely with users have a good success rate with innovation.

The relationship between competences and innovation is dynamic: people's attitudes as well as their skills and knowledge help drive innovation, and innovation in turn contributes to changing demand for skills, in a society as well as at company level. No single skills mix is a recipe for successful innovation in all circumstances. Innovation processes are becoming increasingly networked, multidisciplinary and problem-oriented, setting ever higher demands for generic skills such as learning to learn and a capacity to interact effectively with others. Hence the importance of recognising competences as "knowledge, skills and attitudes", as does the Recommendation on key competences. Attitudes to change may be as important as more formal qualifications.

## EN 4 EN

A fundamental quality underpinning creative and innovative capacity is motivation and a sense of initiative. The foundations of such qualities are laid in the early phases of personal development. Creativity occupies a significant share of the curriculum in early school years, but its share diminishes drastically in the course of pupils' education. One major challenge facing education systems is, therefore, how to keep the spark of creativity alive in children and young people. The responses have included, for instance, putting greater emphasis on creative subjects, developing new approaches to learning and fostering various extra-curricular activities.

почему производители новых технологий, которые работают близко с пользователями, имеют хорошую норму(разряд) успеха с новшеством.

Отношения между компетентностями и новшеством являются динамическими: отношения людей так же как их навыки и новшество диска справки знания, и новшество в свою очередь вносят вклад в изменяющийся запрос на навыки, в обществе так же как на уровне компании. Никакое единственное(отдельное) соединение навыков не рецепт для успешного новшества во всех обстоятельствах. **Процессы новшества становятся все более и более связанными в сеть, мультидисциплинарными и проблемно-ориентированными, устанавливая когда-либо более высокие требования на родовые навыки типа изучения изучить и способность(вместимость) взаимодействовать эффективно(фактически) с другими.** Следовательно важность признания компетентностей как "знание, навыки и отношения", как делает Рекомендацию на ключевых компетентностях. Отношения, чтобы измениться могут быть столь же важны как более формальные квалификации. EN 4 EN

**Фундаментальное качество, подкрепляющее творческую и инновационную способность(вместимость) - побуждение и ощущение инициативы.** Фонды(ОСНОВЫ) таких качеств положены в ранних стадиях личного развития. **Творческий потенциал занимает существенный ресурс расписания в ранних учебных годах, но его ресурс уменьшается решительно в ходе образования учеников.** **Один главный вызов(претензия), стоящий перед системами образования, поэтому, как поддержать искру творческого потенциала в детях и молодых людях.** Ответы включили, например, помещая больший акцент на творческих темах, развивая новые подходы к изучению и созданию различных внеучебных действий.

At the same time, intercultural and interpersonal competences are vital to equip individuals to participate in an effective and constructive way in social and working life, particularly in increasingly diverse societies. Civic competence equips individuals to participate fully in civic life, based on knowledge of social and political concepts and structures and a commitment to active and democratic participation. These skills and knowledge sets are therefore also important to foster **creativity** and a capacity for innovation.

The mounting pressure to develop **creative**, innovative and critical skills implies that traditional teaching approaches based on direct instruction or lecturing are no longer adequate. They are being replaced by more learner-focused models that are based on the learner's active involvement in the process of reflection and interpretation. Learning is achieved together with others, **creatively** changing social practices and habits. An organisational culture supporting openness and **creativity** is a vital precondition for successful learning and innovation.

### 3. CONSULTATION OF INTERESTED PARTIES AND EXPECTED IMPACT

#### 3.1. Consultation of interested parties

Informal discussions about organising a European Year of **Creativity** and Innovation, based on existing programmes, have been held with Members of the European Parliament and with the Member States. The substance of the initiative has been widely welcomed, and the growing number of requests for fur-

В то же самое время, межкультурные и межабонентские компетентности жизненно оборудовать индивидуумов, чтобы **участвовать эффективным и конструктивным способом в социальной и рабочей жизни**, особенно во все более и более разнообразных обществах. Гражданская компетентность оборудует индивидуумов, чтобы **участвовать полностью в гражданской жизни, основанной на знании социальных и политических понятий(концепций)** и структур и обязательства к активному и демократическому участию. Эти навыки и наборы знания поэтому также важны способствовать творческому потенциалу и способности (вместимости) для новшества.

**Повышающееся давление, чтобы развить творческие, инновационные и критические навыки подразумевает, что традиционные подходы обучения, основанные на прямой команде или чтении лекций больше не адекватны.** Они заменяются более сосредоточенными учеником моделями, которые базируются на активной причастности(вовлечении) ученика в процессе отражения и интерпретации. Изучение достигнуто вместе с другими, **творчески изменяя социальные методы и привычки.** Организационная культура, поддерживающая открытость и творческий потенциал - жизненное предварительное условие для успешного изучения и новшества.

### 3. КОНСУЛЬТАЦИЯ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН(ПАРТИЙ) И ОЖИДАЕМОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

#### 3.1. Консультация заинтересованных сторон(партий)

Неофициальные обсуждения об организации европейского Года Творческого потенциала и Новшества, основанного на существующих программах, **были проведены(поддержаны) Членами Европейского парламента и Государствами - членами.** Вещество(сущность) инициативы широко приветствовалось, и растущее число(номер) запросов о дальнейшей информации, полученной из широкого диапазона депозитариев спорного имущества указывает, что

ther information received from a wide range of stakeholders indicates that there is strong demand for it.

### 3.2. Expected impact

The Education and Training 2010 work programme produces many outputs, including biennial reports on cooperation across a broad range of education and training issues and recommendations or other non-binding principles or instruments dealing with specific topics such as recognition of non-formal and informal learning outcomes or lifelong guidance. However, many of its activities and outputs are addressed primarily to practitioners and **policymakers**, and are not sufficiently visible for a wider audience.

A European Year which focuses on developing **creativity** and capacity for innovation would provide an opportunity to bring some of those outputs to the attention of the general public in a way which is accessible and can capture their imagination, while drawing on the results of analyses and policy recommendations already endorsed at European level. It would also give stakeholders, including institutions and civil-society organisations operating at European, national, regional or local level, an opportunity to make a greater impact and gain wider recognition for their efforts by participating in a Europe-wide initiative. The Year will therefore help to strengthen the impact of existing processes under the Education and Training 2010 work programme and to generate a critical mass of activities targeting the development

EN 5 EN

6

OJ C 163, 9.7.2002, p. 1.

<sup>7</sup> Decision No 1720/2006/EC of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 (OJ L 327, 24.11.2006, p. 45): [http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index_en.html).

<sup>8</sup> Decision No 1855/2006/EC of the European Parliament and of the Council of 27 December 2006 (OJ L 372, 27.12.2006, p. 22).

есть сильный запрос на это.

### 3.2. Ожидаемое воздействие

Образование и Обучение программы работы 2010 **производят много выводов**, включая двухлетние сообщения относительно сотрудничества поперек широкого диапазона образования и обучая проблемы(выпуски) и рекомендации или другие необязательные принципы или приборы, имеющие дело с определенными темами(разделами) типа **распознавания неформальных и неофициальных результатов** изучения или пожизненного руководства. Однако, ко многим из его действий и выводов обращаются прежде всего **практикам и высшим чиновникам**, и не достаточно видим для более широкой аудитории.

Европейский Год, который сосредотачивается на развивающемся творческом потенциале и способности(вместимости) для новшества, обеспечил бы возможность принести некоторые из тех выводов к вниманию широкой публики в пути, который является доступным и может фиксировать(снимать с экрана) их воображение, при привлечении результатов исследований и рекомендаций политики(полиса), уже подтвержденных на европейском уровне. Это также дало бы депозитарии спорного имущества, включая учреждения и организации гражданского общества, работающие в европейце, национальном, региональном или местном уровне, возможность делать большее воздействие и получать более широкое распознавание для их усилий, участвуя в инициативе всей Европы. **Год поэтому поможет усиливать воздействие существующих процессов под Образованием и Обучением программы работы 2010** и производить критическую массу действий,

планирующих развитие EN 5 EN

6 OJ C 163, 9.7.2002, p. 1.

<sup>7</sup> Решений Номер 1720/2006/ЕС Европейского парламента и Совета от 15 ноября 2006 (OJ L 327, 24.11.2006, p. 45):

[http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index_en.html).

<sup>9</sup> [http://ec.europa.eu/education/programmes/lip/call08/prior\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/programmes/lip/call08/prior_en.pdf).

of skills related to **creativity** and innovation. It will also build on the results of the European Year of Intercultural Dialogue (2008) by emphasising the importance of interpersonal and intercultural skills in fostering **creativity** and a capacity for innovation in a culturally diverse environment.

In this way, the Year is expected to have at least as significant an impact as previous initiatives of the same type in the field of education, such as the European Year of Lifelong Learning (1996) and the European Year of Education through Sport (2004). The current focus on competitiveness, knowledge and skills in the context of the Lisbon strategy is likely to provide an environment in which stakeholders will be all the more receptive to the outputs of the Year.

Activities in relevant policy fields other than education, such as enterprise, media, cohesion, rural development and research, are already contributing, directly or indirectly, to promoting **creativity** and innovation capacity. The Commission will draw on these activities to add to the impact of the Year.

#### 4. LEGAL ELEMENTS OF THE PROPOSAL

##### 4.1. Summary of the objectives of the action and the proposed measures

The overall objective of the European Year is to promote **creativity** for all as a driver for innovation and as a key factor for the development of personal, occupational, entrepreneurial and social competences through lifelong learning.

In keeping with the concept of lifelong learning endorsed by the Council Resolution on lifelong learning of 27 June 2002<sup>6</sup>, the promotion of **creativity** and a capacity for innovation will be tailored to all stages of lifelong learning, from early learning through compulsory and post-compulsory education and training, extending through working life to the

8 Решений Номер 1855/2006/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 декабря 2006 (ОJ L 372, 27.12.2006, р. 22).

<sup>9</sup> [http://ec.europa.eu/education/programmes/lip/call08/prior\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/programmes/lip/call08/prior_en.pdf).

из навыков, связанных с творческим потенциалом и новшеством. Это будет также основываться на результатах европейского Года Межкультурного Диалога (2008), подчеркивая важность межабонентских и межкультурных навыков **в создании творческого потенциала** и способности(вместимости) для новшества в культурно разнообразной среде.

Этим способом, Год, как ожидается, будет иметь по крайней мере столь же существенное воздействие как предыдущие инициативы того же самого типа в области(поле) образования, типа европейского Года **Пожизненного Изучения (1996)** и европейского Года **Образования через Спорт (2004)**. Текущий центр на конкурентоспособности, знании и навыках в контексте Лиссабонской стратегии, вероятно, обеспечит среду, в которой депозитарии спорного имущества будут тем более восприимчивые к выводам Года.

Действия в других уместных областях(полях) политики(полиса) кроме образования, типа предприятия, СМИ, единства, сельского развития и исследования, уже способствуют, непосредственно или косвенно, к продвижению способности(вместимости) новшества и творческого потенциала. Комиссия привлечет эти действия, чтобы добавить к воздействию Года.

#### 4. ЮРИДИЧЕСКИЕ(ЗАКОННЫЕ) ЭЛЕМЕНТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

##### 4.1. Резюме целей действия и предложенных мер

**Полная цель европейского Года состоит в том, чтобы продвинуть творческий потенциал для всех как драйвер для новшества и как ключевой фактор для развития личной, профессиональной, предпринимательской и социальной компетентности через пожизненное изучение.**

Согласно понятию(концепции) пожизненного изучения, подтвержденного Разрешающей способностью Совета на пожизненном изучении от 27 июня 2002<sup>6</sup>, продвижение по службе(содействие) творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества будет приспособлено ко всем стадиям пожиз-

post-retirement phase. It will apply to formal, non-formal and informal learning environments.

As in other European Years, measures will include information and promotion campaigns, events and initiatives at European, national, regional and local levels to convey key messages and disseminate information about examples of good practice. The Year will be implemented using existing Community programmes, in particular the Lifelong Learning Programme 2007-2013<sup>7</sup> and the Culture Programme 2007-2013<sup>8</sup>, and other programmes and initiatives within the priorities set for each instrument for the period including 2009<sup>9</sup>. Those priorities include sectorally targeted objectives such as: awakening and reinforcing **creativity** and innovation or developing innovative pedagogic approaches involving the **creative arts and science in schools**; promoting the “knowledge triangle” by establishing learning regions centred on universities as a driving force for regional development; supporting the development and transfer of innovation through vocational training; promoting adults’ personal fulfilment by developing their cultural awareness and capacity for **creative expression and innovation via EN 6 EN**

adult education; and, for all links in the lifelong learning chain, communication activities and events to disseminate and apply the results.

To ensure that the activities organised in the course of the Year are tailored to the needs and circumstances in each Member State and that the maximum impact is obtained from the lessons learned at European level, the Member States are invited to appoint a national coordinator responsible for organising their participation in the European Year of **Creativity and Innovation** where the national Lisbon Coordinator cannot usefully take over this role. A European steering group, including representatives of the national co-

нного изучения, **от раннего изучения до обязательного и постобязательного образования и обучения, распространение(продление) через рабочую жизнь к стадии постотставки.** Это обратится к формальным, неформальным и неофициальным средам изучения.

Как в других европейских Годах, меры будут включать информационные и содействующие кампании, события и инициативы в европейце, **национальные, региональные и местные уровни**, чтобы передать ключевые сообщения и распространить информацию о примерах хорошей практики. Год будет осуществлен, используя существующее Сообщество, программирует, в особенности Пожизненное Изучение Программы 2007-2013<sup>7</sup> и Программы 2007-2013<sup>8</sup> Культуры, и других программ и инициатив в пределах набора приоритетов для каждого прибора в течение периода, включая 2009<sup>9</sup>. Те приоритеты включают секторно преследуемые цели типа: пробуждение и укрепление творческого потенциала и новшества или **развития инновационных педагогических подходов, вовлекающих творческие искусства и науку в школах**; продвижение “треугольника знания”, устанавливая изучение областей(регионов) сосредоточилось на университеты как движущая сила для регионального развития; поддержка развития и передачи(перемещения) новшества через профессиональное обучение; продвижение личного выполнения(завершения) взрослых, развивая их культурное понимание и способность(вместимость) для творческого выражения и новшества через **EN 6 EN**

**обучение взрослых**; и, для всех связей(ссылок) в пожизненной цепочке изучения, действиях связи и событиях, чтобы распространить и применять результаты.

Чтобы гарантировать, что действия, организованные в ходе Года приспособлены к потребностям и обстоятельствам в каждом Государстве - члене и что максимальное воздействие получено от уроков, изученных на европейском уровне, **Государства - члены приглашены назначить национальный координатор ответственным за организовать их участие в европейском Году Творческого потенциала и Новшества**, где национальный Лиссабонский Координатор не может полезно принять эту роль. Европейская группа регулирования, включая представителей национальных координаторов, коорди-

ordinators, will coordinate activities at European level.

#### 4.2. Legal basis

The basis for this initiative is Articles 149 and 150 of the EC Treaty. These two articles are commonly coupled, in keeping with the lifelong learning approach which has been endorsed in many Community texts over more than a decade, including those mentioned in the recitals.

#### 4.3. Principle of subsidiarity

This proposal is in keeping with the principle of subsidiarity, in the same way as the existing Lifelong Learning Programme, which will be an important vehicle for implementing the Year. As in that case, the objectives of the proposal cannot be achieved to a sufficient extent solely by action by the Member States, because action at national level alone would not benefit from the European dimension of exchanges of experience and good practice between Member States targeted on promoting key competences in the specific field of **creativity** and innovation.

The objectives of the proposal can be better achieved by Community action because European Years are typically designed to meet common challenges facing Europe by achieving critical mass through a combination of public awareness-raising and promoting policy debate.

#### 4.4. Principle of proportionality

The course of action proposed is simple, relying on existing programmes and on refocusing communication activities on the themes of the Year, and imposes no disproportionate management constraints on administrations implementing it.

**4.5. Choice of instrument** A decision of the European Parliament and of the Council is the most appropriate instrument to ensure the full involvement of the legislative authority in designing the Year.

нирует действия на европейском уровне.

4.2. Юридическое(Законное) основание  
Основание для этой инициативы - Статьи(Изделия) 149 и 150 из Соглашения ЕС. Эти две статьи(изделия) обычно соединяются, согласно пожизненному подходу изучения, который был подтвержден во многих текстах Community больше чем десятилетие, включая упомянутые в подробных описаниях.

#### 4.3. Принцип subsidiarity

Это предложение - согласно принципу subsidiarity, тем же самым способом как существующее Пожизненное Изучение Программы, которая будет важным транспортным средством чтобы осуществить Год. Как в том случае(регистре), цели предложения не могут быть достигнуты до достаточной степени **исключительно действием Государствами - членами**, потому что **действие на национальном уровне один не извлекло бы выгоду из европейского измерения обменов опытом и хорошей практикой между Государствами - членами**, преследуемыми при продвижении ключевых компетентностей в определенной области(поле) творческого потенциала и новшества.  
Цели предложения могут быть лучше достигнуты действием Сообщества, потому что европейские Годы типично разрабатываются, чтобы встретить(выполнить) общие(обычные) вызовы(претензии), стоящие перед Европой, достигая критической массы через комбинацию общественного подъема понимания и продвигая дебаты политики(полиса).

#### 4.4. Принцип пропорциональности

Курс предложенного действия прост, полагаясь на существующие программы и при перефокусировке действий связи на темах Года, и не налагает никаких непропорциональных ограничений управления на администрации, осуществляющие это.

#### 4.5. Выбор прибора

Решение Европейского парламента и Совета - самый соответствующий прибор, чтобы гарантировать полную причастность(вовлечение) законодательной власти(полномочия) в проектировании Года.

## 5. BUDGETARY IMPACT

No additional funding is sought for the Year. The flexibility for setting priorities on an annual or multiannual basis in the Lifelong Learning Programme and other relevant programmes provides a sufficient financial margin to support an awareness-raising campaign on a scale similar to previous European Years. The administrative resources necessary to implement the Year can also be found within existing administrative budgets. EN 7 EN

10

OJ C , , p. .

<sup>11</sup> OJ C , , p. .

<sup>12</sup> OJ C , , p. .

<sup>13</sup> OJ C , , p. .

<sup>14</sup> OJ C 163, 9.7.2002, p. 1.

## ПОВТОР 2008/0064 (COD)

Proposal for a

### DECISION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL

concerning the European Year of Creativity and Innovation (2009)

Text with EEA relevance

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Articles 149 and 150 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission<sup>10</sup>,

Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee<sup>11</sup>,

Having regard to the opinion of the Committee of the Regions<sup>12</sup>,

## 5. БЮДЖЕТНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ

Никакое дополнительное финансирование(консолидирование) не разыскивается в течение Года. Гибкость для того, чтобы устанавливать приоритеты на ежегодном или мультиежегодном основании в Пожизненном Изучении Программы и других уместных программ обеспечивает, достаточный финансовый край, чтобы поддержать подъем понимания проводит компанию в масштаб, подобный предыдущим европейским Годам. Административные ресурсы, необходимые осуществлять Год могут также быть найдены в пределах существующих административных бюджетов. EN 7 EN

10 OJ C , p..

11 OJ C , p..

12 OJ C , p..

13 OJ C , p..

14 OJ C 163, 9.7.2002, p. 1.

2008/0064 (ТРЕСКА)

Предложение о а

### РЕШЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА

относительно европейского Года Творческого потенциала и Новшества (2009)

Текст с ЕЕА релевантностью

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ И СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Наличие отношения к Соглашению, устанавливающему Европейское Экономическое Сообщество, и в специфических Статьях(Изделиях) 149 и 150 этого, Наличие отношения к предложению от Commission<sup>10</sup>,

Наличие отношения к мнению относительно европейского Экономического и Социального Committee<sup>11</sup>,

Наличие отношения к мнению относительно Комитета Regions<sup>12</sup>,

Действие в соответствии с процедурой, уложенной в Статье(Изделии) 251 из Treaty<sup>13</sup>,

Принимая во внимание, что:

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty<sup>13</sup>,

Whereas:

(1) Europe needs to strengthen its capacity for **creativity** and innovation for social and economic reasons in order to respond effectively to the development of the knowledge society: innovative capacity is closely linked with **creativity** as a personal attribute, and to be harnessed to full advantage it needs to be widely disseminated throughout the population. This requires an approach based on lifelong learning.

(2) Education and training systems should cater sufficiently and at all appropriate levels for the development of key competences to support **creativity** and innovation, with a view to finding innovative and original solutions in personal, occupational and social life.

(3) The Lisbon European Council (23-24 March 2000) concluded that a European framework should define the new basic skills to be provided through lifelong learning as a key measure in Europe's response to globalisation and the shift to knowledge-based economies, and emphasised that people are Europe's main asset.

(4) The Commission Communication "Making a European Area of Lifelong Learning a Reality" and the subsequent Council Resolution of 27 June 2002 on lifelong learning<sup>14</sup>

**EN 8 EN**

15

Recommendation 2006/962/EC, OJ L 394, 30.12.2006, p. 10.

<sup>16</sup> Decision No 1720/2006/EC of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 (OJ L 327, 24.11.2006, p. 45).

identified the provision of "the new basic skills" as a priority and stressed that lifelong learning must cover learning from pre-school to post-retirement age

(5) The Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning<sup>15</sup> identified, in particular, "mathematical competence and basic competences in science and technology", "learning to learn", "digital

(1) **Европа должна усилить ее способность(вместимость) для творческого потенциала и новшества по социально-экономическим причинам, чтобы** ответить эффективно(фактически) на развитие общества знания: инновационная способность(вместимость) близко связана с творческим потенциалом как личный признак, и использоваться к полному преимуществу, это должно быть широко распространено всюду по населению. Это требует подхода, основанного на пожизненном изучении.

(2) Образование и обучение систем должны обслужить достаточно и на всех соответствующих уровнях для развития ключевых компетентностей поддерживать творческий потенциал и новшество, с **целью к обнаружению инновационных и первоначальных(оригинальных) решений в персонале, профессиональной и социальной жизни.**

(3) Лиссабонский европейский Совет (23-24 марта 2000) заключил, что европейская структура должна определить новые основные навыки, которые будут обеспечены через пожизненное изучение как ключевая мера в ответе Европы на globalisation и сдвиг к интеллектуальным экономикам(экономии), и подчеркнула, что люди - главный актив Европы.

(4) Комиссия Связь "Создание европейской Области Пожизненного Изучения Действительности" и последующей Разрешающей способности Совета от 27 июня 2002 на пожизненном learning<sup>14</sup> **EN 8 EN**

<sup>15</sup> Рекомендаций 2006/962/EC, OJ L 394, 30.12.2006, p. 10.

<sup>16</sup> Решений Номер 1720/2006/EC Европейского парламента и Совета от 15 ноября 2006 (OJ L 327, 24.11.2006, p. 45).

идентифицированный условие "новых основных навыков" как приоритет и подчеркнутый, что пожизненное изучение должно закрыть(охватить) изучение от дошкольного до пенсионсионного возраста

(5) Рекомендация Европейского парламента и Совета от 18 декабря 2006 на ключевых компетентностях для пожизненного learning<sup>15</sup> выделила, в частности "математическая компетентность и основные компетентности в науке и технике", "изучение учиться", "цифровая компетентность", "смысл инициативы и предпринимательства", "культурное понимание и

competence”, a “sense of initiative and entrepreneurship”, “cultural awareness and expression” and “social and civic competences”.

(6) At its meeting of 8/9 March 2007 the European Council noted that education and training are prerequisites for a well-functioning knowledge triangle (education/research/innovation) and play a key role in boosting growth and jobs. It called for particular attention to be given to stimulating the potential of small and medium-sized enterprises, including those in the cultural and creative sectors, in view of their role as drivers of growth, job creation and innovation.

(7) Declaring a European Year of Creativity and Innovation is an effective way of helping to meet the challenges facing Europe by raising public awareness, disseminating information about good practices and promoting research and policy debate. By creating an environment for simultaneously promoting these objectives at European, national, regional and local levels, it can achieve greater synergy and critical mass than disparate efforts at different levels.

(8) As the promotion of creativity and of a capacity for innovation through lifelong learning falls within the objectives of existing programmes, in particular the Lifelong Learning Programme<sup>16</sup>, such a Year can be implemented by using that programme within the existing margins which it provides for setting funding priorities on an annual or multiannual basis; programmes and policies in other fields, such as enterprise, cohesion, rural development, research and the information society, also contribute to promoting creativity and a capacity for innovation and may support the initiative within their respective legal frameworks.

выражение” и “социальные и гражданские компетентности”.

(6) На его встречу 8/9 марта 2007 европейский Совет отметил, что образование и обучение - предпосылки для хорошо-функционирующего треугольника знания (образование/исследование/новшество) и запускают ключевую роль в повышении роста и вакансий. Это запросило особое внимание, которое будет дано **стимулированию потенциала маленьких и предприятий среднего размера, включая те в культурных и творческих секторах, ввиду их роли как драйверы роста, создания работы и новшества.**

(7) Объявление европейского Года Творческого потенциала и Новшества - эффективный способ помочь встречать(выполнять) вызовы(претензии), стоящие перед Европой, поднимая общественное понимание, распространяя информацию о хороших методах и продвигая дебаты политики(политика) и исследование. Создавая среду для того, чтобы одновременно продвигать эти цели в европейце, национальных, региональных и местных уровнях, это **может достигнуть большего синергизма и критической массы чем несоизмеримые усилия на различных уровнях.**

(8) Как продвижение по службе(содействие) творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества через пожизненные падения изучения в пределах целей существующих программ, в особенности Пожизненное Изучение Programme<sup>16</sup>, такой Год **может быть осуществлено, используя, что программа в пределах существующих краев**, который это обеспечивает(предусматривает) установку, финансирующую(консолидирующую) приоритеты на ежегодном или мультиежегодном основании; программы и политика(политика) в других областях(полях), типа предприятия, единства, сельского развития, исследования и информационного общества, также вносят вклад в продвижение творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества и могут поддержать инициативу в пределах их соответствующих правовых рамок.

(9) Since the objectives of this Decision cannot be sufficiently achieved by Member States and can therefore be better achieved at Community level, the Community may adopt measures, in accordance with the principle of subsidiarity, as provided for in Article 5 of the Treaty.

(10) In accordance with the principle of proportionality, as provided for in the same Article, this Decision does not go beyond what is necessary in order to achieve those objectives, EN 9 EN

HAVE ADOPTED THIS DECISION:

*Article 1*

*Subject*

The year 2009 shall be designated as the “European Year of Creativity and Innovation”.

*Article 2*

*Objectives*

1. The overall objective of the European Year of Creativity and Innovation shall be to support the efforts of the Member States to promote creativity, through lifelong learning, as a driver for innovation and as a key factor for the development of personal, occupational, entrepreneurial and social competences and the well-being of all individuals in society.

2. The specific objectives of the European Year of Creativity and Innovation shall be to highlight, *inter alia*, the following factors which can contribute to promoting creativity and a capacity for innovation:

a) providing an environment which is favourable to innovation, flexibility and adaptability in a rapidly changing world and creative management of diversity; all forms of innovation, including social and entrepreneurial innovation, should be taken into account;

b) stimulating aesthetic sensitivity, emotional development, lateral thinking and intuition and fostering creativity in all

(9) Так как цели этого Решения не могут быть достаточно достигнуты Государствами - членами и могут поэтому быть лучше достигнуты на уровне Сообщества, Сообщество может принять меры, в соответствии с принципом subsidiarity, как предусмотрено для в Статье(Изделии) 5 из Соглашения.

(10) В соответствии с принципом пропорциональности, как предусмотрено для в той же самой Статье(Изделии), это Решение не идет вне того, что является необходимым, чтобы достигнуть тех целей,

EN 9 EN

ПРИНЯЛИ ЭТО РЕШЕНИЕ:

Статья(Изделие) 1

Тема

Год 2009 должен определяться как “европейский Год Творческого потенциала и Новшества”.

Статья(Изделие) 2

Цели

1. Полная ВЫСШАЯ цель европейского Года Творческого потенциала и Новшества будет состоять в том, чтобы поддержать усилия Государств - членов продвинуть творческий потенциал, через пожизненное изучение, как драйвер для новшества и как ключевой фактор для развития персонала, профессиональных, предпринимательских и социальных компетентностей и благосостояния всех индивидуумов в обществе.

2. Определенные цели европейского Года Творческого потенциала и Новшества будут состоять в том, чтобы подсветить, среди прочего, следующие факторы, которые могут внести вклад в продвижение творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества:

a) **обеспечивая среду, которая является благоприятной новшеству, гибкости и адаптируемости** в быстро изменяющемся мировом и творческом управлении разнообразия; **все формы новшества, включая социальное и предпринимательское новшество**, должны быть приняты во внимание; b) **стимулирование эстетической чувствительности, эмоционального развития, бокового мыш-**

children from the earliest stages of development, including pre-school care;

c) raising awareness of the importance of **creativity**, innovation and entrepreneurship for personal development, as well as for economic growth and employment; and fostering entrepreneurial mindsets, particularly among young people;

d) promoting education in basic as well as advanced mathematical, scientific and technological skills conducive to technological innovation;

e) fostering openness to change, **creativity** and problem-solving as competences conducive to innovation which are transferable to a variety of occupational and social contexts;

f) broadening access, and reducing disparities in access, to a variety of **creative** forms of self-expression, throughout formal education, and particularly during young people's most formative years, so that the personal development of some is not hindered;

g) raising awareness among people that **creativity**, knowledge and flexibility are important in a time of rapid technological changes and global integration for a prosperous and fulfilling life; and equipping people to improve their career opportunities in all areas where **creativity** and a capacity for innovation play an important role;

h) promoting closer links between arts, business and schools and universities;

## EN 10 EN

i) developing **creativity** and innovative capacity through non-formal and informal youth activities;

j) encouraging those who are not on the labour market to develop their **creative** potential for personal fulfilment and those who seek employment to enhance their attractiveness on the labour market;

k) promoting design as a **creative** activity which significantly contributes to innovation, as well as innovation management and design management skills, including basic notions of protection of intellectual property;

l) highlighting openness to cultural diversity as a means of fostering intercultural communication and artistic cross-

ления(взглядов) и интуиции и создания творческого потенциала во всех детях от самых ранних стадий развития, включая дошкольную заботу(осторожность);

с) поднимая понимание важности творческого потенциала, новшества и предпринимательства **для личного развития**, так же как для экономического роста и занятости; и создание предпринимательского mindsets, особенно среди молодых людей;

д) продвижение образования в основной так же как **расширенной математике, научные и технологические навыки**, способствующие технологическому новшеству;

е) **создавая открытость, чтобы измениться, творческий потенциал и решение задач** как компетентности, способствующие новшеству, которые являются передаваемыми к **разнообразию профессиональных и социальных контекстов**;

ф) расширение доступа, и сокращения различий в доступе, к **разнообразию творческих форм самовыражения**, всюду по формальному образованию, и особенно в течение самых формирующих лет молодых людей, **так, чтобы личному развитию некоторых не препятствовали**;

г) поднимая понимание среди людей, что **творческий потенциал, знание и гибкость важны во время быстрых технологических изменений(замен) и глобальной интеграции для преуспевающей и выполняющей жизни**; и оборудующие люди, **чтобы улучшить их возможности карьеры во всех областях**, где творческий потенциал и способность(вместимость) для новшества запускают важную роль;

h) продвигая более близкие связи(ссылки) между искусствами, бизнесом и школами и университетами; EN 10 EN

i) развитие творческого потенциала и инновационной способности(вместимости) через неформальные и неофициальные действия молодежи(юнца);

ж) ободрительный тех, кто не находится **на трудовом рынке, чтобы развить их творческий потенциал для личного выполнения(завершения) и тех, кто ищет занятость, чтобы увеличить их привлекательность на трудовом рынке**;

к) продвижение дизайна как творческая деятельность, которая значительно вносит вклад в новшество, так же как управление новшества и навыки управления дизайном, включая основные понятия **защиты интеллектуальной собственности**;

л) подсвечивание открытости к культурному разнообразию как средство создания **межкультурной связи** и артистического пересечения-fertilisation; и

fertilisation; and

m) developing **creativity** and innovative capacity in private and public organisations through training, and encouraging organisations to make better use of the **creative** capacities of individuals, employees as well as of customers or users.

### Article 3

#### Content of measures

The measures to be taken to achieve the objectives set out in Article 2 shall include the following activities at European, national, regional or local level linked to the objectives and themes of the European Year of **Creativity** and Innovation:

- a) conferences, events and initiatives to promote debate and raise awareness of the importance of **creativity** and a capacity for innovation;
- b) information and promotion campaigns to disseminate key messages;
- c) identification of examples of good practice and dissemination of information about promoting **creativity** and a capacity for innovation;
- d) surveys and studies on a Community or national scale.

In addition to activities co-financed by the Community in accordance with Article 6, the Commission or the Member States may identify other activities as contributing to objectives of the Year and permit the use of the name of the Year in promoting those activities insofar as they contribute to achieving the objectives set out in Article 2.

### Article 4

#### Cooperation with the Member States

Each Member State shall appoint a national coordinator re-

m) **развитие творческого потенциала и инновационной способности(вместимости) в частных и общественных организациях через обучение, и ободрительные организации, чтобы лучше использовать творческие мощности индивидуумов**, служащих так же как клиентов или пользователей.

Статья(Изделие) 3  
Содержание мер

Меры, которые будут взяты(предприняты), чтобы достигнуть целей, изложенных в Статье(Изделии) 2 должны включать **следующие действия** в европейца, национальный, региональный или местный уровень, связанный с целями и темами европейского Года Творческого потенциала и Новшества:

- a) **конференции**, события и инициативы продвигать дебаты и понимание повышения важности творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества;
- b) **информация и продвижение по службе**(содействие) проводят кампанию, чтобы распространить ключевые сообщения;
- c) **идентификация примеров хорошей практики** и распространения информации о продвижении творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества;
- d) **обзоры и занятия**(изучения) на Сообществе или национальном масштабе.

В дополнение к действиям, финансируемым компанией Сообществом в соответствии с Статьей(Изделием) 6, Комиссия или Государства - члены могут идентифицировать другие действия как помощь целям Года и разрешить использование названия(имени) Года в продвижении тех действий, поскольку, поскольку они вносят вклад в достижение целей, изложенных в Статье(Изделии) 2.

Статья(Изделие) 4

sponsible for organising its participation in the European Year of Creativity and Innovation where the national Lisbon Coordinator cannot usefully take over this role. The coordinator shall ensure the coordination at national level of activities relating to the European Year of Creativity and Innovation.

EN 11 EN

#### Article 5

##### Coordination at European level

The Commission shall convene meetings of the national coordinators in order to coordinate the implementation of the European Year of Creativity and Innovation at European level and to exchange information on implementation thereof at national level.

#### Article 6

##### Funding

Without prejudice to the support that may be given to the Year by programmes and policies in other fields such as enterprise, cohesion, research and the information society, cofinancing at European level of activities within the framework of the Year shall be in accordance with the priorities and rules applying to existing programmes in the field of education and training, and in particular the Lifelong Learning Programme.

#### Article 7

##### Entry into force

This Decision shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.

#### Article 8

This Decision is addressed to the Member States.

Сотрудничество с Государствами - членами

Каждое Государство - член должно назначить национальный координатор ответственным за организовать его участие в европейском Году Творческого потенциала и Новшества, где национальный Лиссабонский Координатор не может полезно принять эту роль. Координатор должен гарантировать координацию на национальном уровне действий, касающихся европейского Года Творческого потенциала и Новшества.

EN 11 EN  
Статья(Изделие) 5

Координация на европейском уровне

**Комиссия должна созвать встречи национальных координаторов**, чтобы координировать выполнение европейского Года Творческого потенциала и Новшества на европейском уровне и обменивать информацию относительно выполнения этого на национальном уровне.

Статья(Изделие) 6

Финансирование(Консолидирование)

Без ущерба(предубеждения) поддержке, которую можно дать Году в соответствии с программами и политикой(полисами) в других областях(полях) типа предприятия, единства, исследование и информационное общество, софинансирование на европейском уровне действий в пределах структуры Года должны быть в соответствии с приоритетами и правилами обращением к существующим программам в области(поле) образования и обучения, и в особенности **Пожизненное Изучение Программы**.

Статья(Изделие) 7

Вход в силу

Это Решение должно вступить в силу в день после этого его публикации в Официальном Журнале Европейского союза.

Статья(Изделие) 8

К этому Решению обращаются Государствам - членам.

<p>Done at Brussels, [...]  For the European Parliament For the Council  The President The President  [...] [...]</p>	<p>Сделанный в Брюсселе, [...]  Для Европейского парламента Для Совета  Президент Президент  [...] [...]</p>
<p><b>European Year of Creativity and Innovation 2009</b>  Posted: 29-12-2008</p> <p>EU/CULTURE: In 2009 the EC wants to boost imagination, creativity and innovation</p> <p>The European Commission launched on December 5th the communication campaign for the European Year of Creativity and Innovation (EYCI) 2009 with the slogan "Imagine. Create. Innovate". The aim of the Year is to promote creative and innovative approaches in different sectors of human activity, to contribute to better equip the EU for the challenges ahead in a globalised world as well as to raise awareness of the importance of creativity and innovation as key competences for personal, social and economic development.</p> <p>During the whole year 2009, the EU will offer an active support to events and policy debates aimed to reflect or demonstrate how to increase Europe's creative and innovative potential. As for previous</p>	<p>ЕС / КУЛЬТУРА: В 2009 году ЕС хочет увеличить воображения, творчества и инноваций</p> <p><b>Европейская Комиссия</b> начала по 5 декабря в рамках коммуникации кампании по Европейским годом творчества и инноваций (EYCI) 2009 с лозунгом "Представьте. Создать. Innovate ". <b>Цель</b> проведения Года заключается в том, чтобы <b>поощрять творческие и новаторские подходы в различных отраслях человеческой деятельности</b>, внести вклад в лучшее оборудование для Европы в глобальном мире, а также для повышения осведомленности о важном значении творчества и инноваций в качестве ключевых компетенций для личного, социального и экономического развития.</p> <p><b>В течение всего 2009 года, ЕС будет предлагать активную поддержку мероприятия и обсуждения политики, направленной на отразить или показать, как повысить Европе творческого и инновационного потенциала.</b> Как и в предыдущих европейских лет, будет включать в себя <b>меры поощрения кампаний</b>, мероприятий и инициатив на европей-</p>

European Years, measures will include promotion campaigns, events and initiatives at European, national, regional and local levels.

The official inauguration will take place in Prague on the 7th of January, in the presence of the Commission President Jose Manuel Barroso and the Czech Prime Minister Mirek Topolánek. All Member States will be represented, among others by their specially-appointed national coordinators.

To see the new [website of the EYCI](#)

## European Year of Creativity and Innovation 2009

The slogan for 2009 is "Imagine. Create. Innovate". The aim of the Year is to promote creative and innovative approaches in different sectors of human activity and contribute to better equip the European Union for the challenges ahead in a globalised world.

The theme is wide enough to allow for a variety of activities to take place using the year as a banner. Compared to some of the more concrete topics touched on earlier years 2009 seems wide open to interpretation.

The Commission is itself hard pressed to be seen as innovative and creative in the face of the deep financial crisis,

ском, национальном, региональном и местном уровнях.

Официальное открытие состоится **в Праге на 7 января, в присутствии президента Комиссии Жозе Мануэль Баррозу** и премьер-министра Чешской Мирек Тополанек. Все государства-члены будут представлены, среди прочего, их специально назначенных **национальных координаторов**.

Чтобы увидеть новый [сайт EYCI](#)

## Европейским годом творчества и инноваций 2009

**Лозунг на 2009 год является "Представьте себе. Создать". Innovate". Цель проведения Года заключается в том, чтобы поощрять творческий и новаторский подход в различных сферах человеческой деятельности и способствуют улучшению оснащения Европейском Союзе за вызовы в глобальном мире.**

Эта тема является достаточно широким, чтобы обеспечить различные мероприятия, которые проводятся с использованием году, как знамя. По сравнению с некоторыми более конкретные темы коснулся ранее 2009 года, как широко открыты для интерпретации.

Commission сама трудно будет рассматриваться как новаторский и творческий подход в условиях глубокого финансового кризиса, а также различные глобальные проблемы, не говоря уже почти похоронили конституции ЕС. Союз сталкивается многократный проблем, как внутренних так и внешних, и они, как увеличить, а не уменьшаться.

and various global challenges, not to mention the almost buried EU constitution. The union is facing a multifold of challenges, internal as well as external, and they seem to increase rather than decrease.

The European Year of Innovation and Creativity (EYCI) aims to raise awareness of the importance of creativity and innovation as key competences for personal, social and economic development.

By emphasizing creativity and innovation, the EU aims at shaping Europe's future in a global competition by fostering the creative and innovative potential in all of us. The EU will offer a framework for raising awareness of the issues concerned and promoting a policy debate on how to increase Europe's creative and innovative potential. As for previous European Years, measures will include promotion campaigns, events and initiatives at European, national, regional and local levels.

On the eve of the campaign launch, the Commissioner J6n Figel said: "Both creativity and the capacity to innovate are key human qualities - they are inherent to all of us, and we make use of them in many situations and places, whether knowingly or not. With this European Year, I would like to see that the citizens of Europe understand better that by promoting human talents and the human capacity to innovate, we can actively shape Europe for the better, to help it fully develop its potential, both economically and socially."

The European Commissioner for Education, Culture, Training and Youth, J6n Figel will be joined by Mikel Irujo Amezaga MEP, Professor Edward de Bono - a leading authority in creative thinking and innovation and Professor Karlheinz Brandenburg - professor for Media Technology and director of the Fraunhofer Institute for Digital Media Technology IDMT, and Jordi Savall - the concert performer, teacher and music researcher, all three Ambassadors of the Year, to launch the communication campaign for the European Year 2009.

Европейским годом инноваций и творчества (EYCI) направлена на **повышение осведомленности о важности творчества и инноваций в качестве ключевых компетенций для личного, социального и экономического развития.**

Подчеркнув творческой и инновационной деятельности, ЕС, направлен на формирование **будущего Европы в глобальной конкуренции путем поощрения творческого и инновационного потенциала в каждом из нас.** ЕС предоставит основу для повышения осведомленности о проблемах и поощрения политической дискуссии о том, как увеличить Европе творческого и инновационного потенциала. Как и для предыдущих европейских лет, будет включать в себя **меры поощрения кампаний, мероприятий и инициатив на европейском, национальном,**

**региональном и местном уровнях.**

В канун старта кампании, комиссар Ян Фигел сказал: "И творчество, и способность к инновациям являются основными человеческими качествами - они присущи всем нам, и мы использовать их во многих ситуациях и местах, будь то сознательно или нет. При этом Европейский год, я хотел бы видеть, что граждане Европы лучше понимают, что поощрение таланты и способности человека к инновациям, **мы можем активно форму для Европы, тем лучше, с тем чтобы помочь ему в полной мере развивать свой потенциал, так в экономическом и социальном плане**."

**Европейский комиссар по вопросам образования, культуры, профессиональной подготовки и делам молодежи, Ян Фигел "будет присоединились Микель Ирухо Amezaga ППЭУ, профессор Эдвард де Бонно - ведущего органа в творческом мышлении и инноваций профессор Карлхайнц Бранденбург - профессор СМИ технике и директор Институт Fraunhofer для цифровых медиа-технологий IDMT и Йорди Savall - концертный исполнитель, преподаватель и исследователь музыки всех трех послев год, приступить к осуществлению коммуникационной кампании за 2009 год Европейским годом.**

## EC Launches European Year of Creativity and Innovation

5 January 2009, Monday

The Czech Presidency of the EU and EC are to officially launch the European Year of Creativity and Innovation 2009 on Wednesday with the slogan "Imagine. Create. Innovate."

The aim of the initiative is to promote creative and innovative approaches in different sectors of human activity and help equip the European Union for the challenges ahead in a globalised world, the Commission said.

"This European Year is a horizontal, cross-cutting exercise involving many areas. Apart from education and culture, it involves enterprise, regional and research policies, social and employment policies, energy, transport, environment and the information society," European Commissioner for Education, Training, Culture and Youth, Jan Figel commented.

According to the EC, the European Year of Innovation and Creativity (EYCI) has acquired a special meaning in the context of the current economic slowdown - the message it should convey is that Europe should not react to the crisis by reducing investment into skills and innovation.

**European Year of Creativity and Innovation 2009 (EYCI)**

Чешская председательствующей в ЕС, и ЕС официально начать Европейским годом творчества и инноваций на 2009 год Среда с лозунгом "Представьте себе." Создать ". Innovate".

Цель этой инициативы состоит в поощрении творческих и инновационных подходов в различных отраслях человеческой деятельности и **поможет вооружить Европейский союз за вызовы в глобальном мире,** комиссия сказал.

"Этот год является Европейский горизонтальные, сквозные осуществлять с участием многих районах. Наряду с образованием и культурой, оно включает **предприятия, региональные и исследования политики, занятости и социальной политики, энергетики, транспорта, окружающей среды и информационного общества**", Европейский комиссар по образования, профессиональной подготовки, культуры и молодежи Ян Figel комментарий.

По мнению ЕС, Европейским годом инноваций и творчества (EYCI) приобрела **особое значение в контексте нынешнего экономического спада** - сообщение следует передать в том, что Европа не должна реагировать на кризис, сокращение инвестиций в квалификации и инновационной деятельности .

On 21st and 22nd of April 2009 the Committee of the Regions will organize a **conference in the European Creativity Year of 2009** focused on two main themes:

One, it is intended to create a platform for the exchange of ideas and best practices among regions, cities and experts for promoting **creativity** and innovation and to exhibit examples in various sectors. Two, the CoR and the European Commission will invite "100 young **creative** talents from all over Europe" to Brussels. Young entrepreneurs, artists, architects, designers, film directors or other **creative** talents will come together and share ideas and visions which should lead to **creative** collaborations across cultures and borders.

For further information click [here](#)

## MFG strategies for the European Year of **Creativity** and Innovation

Сохранить Дата: **21-22 апреля 2009 года**



На 21-м и 22 апреля 2009 года Комитет регионов будет организовывать **конференции в Европейском Творчестве** Год 2009!

сосредоточена на **двух** основных темах:

Один из них, она предназначена для **создания платформы для обмена идеями и передовым опытом** между регионами, городами и экспертов для содействия творческой и инновационной деятельности и продемонстрировать примеры в различных секторах.

Два года COR и Европейская комиссия предложит "100 молодых творческих талантов со всей Европы" в Брюсселе. **Молодые предприниматели, художники, архитекторы, дизайнеры, режиссеры и другие творческие таланты** соберутся вместе и обмениваться идеями и взглядами, которые должны привести к творческим взаимодействиям различных культур и границ.

Для получения дополнительной информации нажмите [здесь](#)

## MFG стратегии Европейским годом творчества и инноваций



Европейским годом творчества и инноваций начала и MFG на линии фронта в нескольких проектах (например, создать и EICI) и инициатив (например, Всемирный форум Творчество, fmx ECC.) Содействовать на региональном, национальном и евро-

пейском уровне действия тесно связаны с Европейская



The European Year of **Creativity** and Innovation has started and MFG is on the front line with several projects (e.g. CReATE and EICI) and initiatives (e.g. World **Creativity** Forum, fmx ecc. ) to promote on regional, national and european level actions closely related to the European Commission' s purposes.

Download the **programme** with MFG's strategies on **Creativity** and Innovation and follow up MFG during the European Year of **Creativity**.

### Ravello Lab 2008



The 2008 edition of Ravello Lab, an EC supported annual think tank that examines the links between culture, **creative** industries, economic development and innovation, took place from 9th to 11th of October. Each year

the event prepares recommendations for national and European policy makers on the issues discussed. This year's recommendations will be published before the end of year and will cover urban development and **creativity**. For more information and background papers of Ravello Lab as well as recommendations of 2007 visit [www.ravellolab.org](http://www.ravellolab.org).

### **Creative** Metropoles

комиссия "S целей.

Скачать **программу** с MFG стратегии на творчество и новаторство, и последующих мер в ходе MFG Европейским годом творчества.

### Равелло Лаборатория 2008



В 2008 году издание Равелло Лаборатории ЕС **поддержал ежегодный мозговой центр**, который изучает взаимосвязи

**между культурой, творческих отраслей промышленности**, экономического развития и инновационной деятельности, проходил с 9 по 11 октября. Каждый год мероприятие готовит рекомендации для национальных и европейских политиков по обсуждаемым вопросам. В этом году рекомендации будут опубликованы до конца года и **будет охватывать городского развития и творчества**. Более подробную информацию и справочные документы Равелло лаборатории, а также рекомендаций 2007 года визита [www.ravellolab.org](http://www.ravellolab.org).

### Creative Metropoles



В рамках проекта "Творческая Metropoles: государственную политику и инструменты поддержки творческих индустрий" был

одобрен INTERREG IVC **мониторинга Комитета**. **Этот проект является одним из 35 проектов, отобранных для финансирования из 492 заявок**.

**Город Рига** является ведущим партнером консорциума.

[Http://www.baltmet.org/pub/index.php?id=16&lid=43](http://www.baltmet.org/pub/index.php?id=16&lid=43)

## ВОТ!

ОбычныйThe проектируют "ТВОРЧЕСКИЕ СТОЛИЦЫ! Общественная Политика(Полисы) и Приборы в



The project "Creative Metropoles: Public Policies and Instruments in Support of Creative Industries" has been approved by INTERREG IVC Monitoring Committee. The

project is among the 35 projects selected for financing out of 492 applications submitted. The city of Riga is the lead partner of the consortium. <http://www.baltmet.org/pub/index.php?id=16&lid=43>

The project "CREATIVE METROPOLES: Public Policies and Instruments in Support of Creative Industries" has been approved by INTERREG IVC Monitoring Committee! The project is among the 35 projects selected for financing out of 492 applications submitted.

The aim of the project is to create a well-functioning, focused, flexible and efficient public support system for creative industries in the 11 participating cities: Riga (Lead partner), Helsinki, Oslo, Tallinn, Vilnius, Stockholm, Warsaw, Birmingham, Amsterdam, Barcelona, and Berlin.

The key tools that the public sector operates with are policies and support instruments. The project will provide ample opportunities for experience exchange and learning among the involved municipalities in order to increase the understanding of the decision-makers and the executive level about creative industries and their role in the overall economy. The objective is to increase the awareness about the policies and approaches that have positive impact on the growth and development of the creative sector, in order to enable to set the policies 'right'.

The partners of Creative Metropoles project: Riga City Council (Lead Partner), City of Helsinki, Oslo Teknopol, Tallinn City Government, Vilnius City Council, Hägersten-Liljeholmen District Council of Stockholm, City of Warsaw, Birmingham City University, Amsterdam Innovation Motor, Barcelona Activa and Berlin Senate.

The start of the project is October 2008.

Total budget: 2.44 MEUR

Project duration: 3 years (October 2008 - September 2011)

поддержку Творческих Отраслей промышленности" были одобрены МЕЖРЕДЖЕМ IVC Контроль Комитета! Проект - среди 35 проектов, выбранных для того, чтобы финансировать из 492 подвергавших(представленных) приложений.

Цель проекта состоит в том, чтобы создать хорошо-функционирующую, сосредоточенную, гибкую и эффективную общественную систему поддержки для творческих отраслей промышленности в 11 участвующих городах: Рига (Ведущий партнер), Хельсинки, Осло, Таллинн, Вильнюс, Стокгольм, Варшава, Бирмингем, Амстердам, Барселона, и Берлин.

Ключевые инструментальные средства, с которыми общественный сектор работает - политика(политика) и поддерживают приборы. Проект обеспечит вполне достаточные возможности для обмена опыта и изучения среди вовлеченных муниципалитетов, чтобы увеличить понимание лиц, принимающих решение и исполнительного уровня о творческих отраслях промышленности и их роли в полной экономике(экономии). Цель состоит в том, чтобы **увеличить понимание о политике(политике) и подходах, которые имеют положительное воздействие на рост и развитие творческого сектора**, чтобы допустить, чтобы установить политику(политика) 'право'.

Партнеры Творческого проекта Столиц: рижский Муниципалитет (Ведущий Партнер), Город Хельсинки, Осло Teknopol, Таллинское Городское Правительство, Вильнюсский Муниципалитет, Hägersten-Liljeholmen Окружной муниципальный совет Стокгольма, Город Варшавы, бирмингемского Городского Университета, Амстердамского Двигателя Новшества, Барселона Activa и Берлинский Сенат.

**Начало проекта - октябрь 2008.**

**Полный бюджет: 2.44 MEUR**

Проектная(Строительная) продолжительность: **3 года** (октябрь 2008 - сентябрь 2011)

<mailto:secretariat@baltmet.org>

**Творчество Всемирный форум**



**Творчество Всемирный форум**

состоялся в Антверпене на прошлой неделе. Презентации и

видео ключевых выступлений можно ознакомиться

<mailto:secretariat@baltmet.org>

## Creativity World Forum



The Creativity World Forum took place in Antwerp last week. Presentations and videos of keynote speeches can be accessed here: [www.creativityworldforum.be](http://www.creativityworldforum.be)

## New NESTA report on Innovation



NESTA has published a new report on how users change the rules of innovation and I thought this might be of interest to you. See

link below. They are also currently preparing a report on the role of supporting innovation in the current economic crisis. I will make sure to send this to you as soon as it is published.

[http://www.nesta.org.uk/assets/Uploads/pdf/Research-Report/new\\_inventors\\_report\\_NESTA.pdf](http://www.nesta.org.uk/assets/Uploads/pdf/Research-Report/new_inventors_report_NESTA.pdf)

## 2009 European Year of Creativity and Innovation

On March 31st the European Commission proposed 2009 to become European Year of Creativity and Innovation:

*"Europe needs to boost its capacity for creativity and innovation for both social and economic reasons. That is why the Commission has adopted a proposal to declare 2009 the European Year of Creativity and Innovation"*

здесь: [www.creativityworldforum.be](http://www.creativityworldforum.be)

## Новые NESTA доклада по инновациям



NESTA опубликовала новый доклад о том, как пользователи изменить правила инноваций, и я подумал, что это может представлять для вас интерес. См. ссылку ниже. Они также в настоящее время готовит доклад о роли поддержки инновационной деятельности в нынешнем экономическом кризисе. Я не забудьте отправить к вам, как только он будет опубликован.

[http://www.nesta.org.uk/assets/Uploads/pdf/Research-Report/new\\_inventors\\_report\\_NESTA.pdf](http://www.nesta.org.uk/assets/Uploads/pdf/Research-Report/new_inventors_report_NESTA.pdf)

## 2009 год Европейским годом творчества и инноваций

**На 31 марта Европейская комиссия предложила** в 2009 году станет Европейским годом творчества и инноваций:

***"Европа должна увеличить свой потенциал для творчества и инноваций для социально-экономическим причинам. Вот почему комиссия приняла предложение объявить 2009 год Европейским годом творчества и инноваций"***

**На 27 сентября Европейский Парламент провозгласил провозгласила 2009 год: Европейским годом творчества и инноваций.**

Это важная инициатива с участием государств-членов, институтов ЕС и широкий круг заинтересованных сторон. Цель состоит в том, чтобы эксплуатировать и поощрению творческих и инновационных подходов и инициатив в различных областях человеческой деятельности и на всех уровнях. В то время как образование и культура будут в центре года, он кормит многих других областях, таких, как предприятия, информационного общества, занятости и региональной политики.

On 27th of September the European Parliament proclaimed declared the 2009: European Year of **Creativity** and Innovation.

This is a major initiative involving Member States, EU institutions and a wide range of stakeholders. The aim is to exploit and promote **creative** and innovative approaches and initiatives in different domains of human activity and at all levels. While education and culture will be at the centre of the Year, it feeds into many other policy areas, such as enterprise, information society, employment or regional policy.

**Creativity** and **creative** industries play an important role in stimulating innovation capacities across Europe. This is increasingly recognised by governments and the public sector at EU, national and local levels. One of the objectives of the European Interest Group on **Creativity** and Innovation will be to raise awareness of the importance of local and regional agencies in supporting **creative** and innovative companies and institutions. They are closest to the **creative** people ans SMEs that are at the heart of Europe's innovation process and know their real needs and opportunities.

Read the full press release [here](#).

## Recent Research on the Link between **Creative** Industries and Innovation

A number of research projects examining the role of **creative** industries as well as their links to the innovation potential of other sectors has recently been commissioned, illustrating that governments and public institutions across Europe are increasingly aware of the role that **creativity** plays in fostering economic growth. Consider for example, the following:

a) The European Commission has recently commissioned a study to examine the role of the arts and the **creative** industries in stimulating **creativity**, innovation and subsequently economic growth. More specifically, the objectives are:

Творчество и творческие отрасли играют важную роль в стимулировании инновационного потенциала в масштабах всей Европы. Это все большее признание со стороны правительств и государственного сектора в ЕС, национальном и местном уровнях. Одна из целей Европейской Interest Group о творческой и инновационной деятельности будет заключаться в повышении осведомленности о важности местных и региональных органов в деле поддержки творческих и инновационных компаний и учреждений. Они ближе всего к творческим людям ans МСП, которые находятся в центре Европа в инновационном процессе и знают свои реальные потребности и возможности.

Читайте полный пресс-релиз [здесь](#).

## Недавние исследования о связи между **Creative** промышленности и инноваций

Ряд научно-исследовательских проектов в изучении роли творческих отраслей, а также их связей с инновационным потенциалом других секторов был недавно сдан, иллюстрирующих, что **правительства и государственных учреждений по всей Европе все больше осознают ту роль, которую играет творчество в стимулировании экономического роста**. Рассмотрим, например, следующее:

a) Европейская комиссия недавно заказала исследование с целью изучения роли искусства и творческих индустрий в стимулировании творчества, новаторства и subsequently экономического роста. Более конкретно, целями являются:

- **Чтобы лучше понять концепцию творчества, а также различных факторов**, которые могут стимулировать и распакуйте его

- В частности, для лучшего понимания эффективного и конкретного вклада в культуру творчества,

- Для лучшего понимания путей для определения связей между этими различными факторами и творчества.

Результаты ожидаются в начале 2009 года. Более

- To better grasp the notion of **creativity** as well as the various factors that can stimulate and unzip it

- More particularly, to have a better understanding of the effective and concrete contribution of culture to **creativity**,

- to better understand ways to measure the links between these various factors and **creativity**.

Results are expected towards the beginning of 2009. More information can be found here: [http://ec.europa.eu/culture/key-documents/doc537\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/key-documents/doc537_en.htm)

b) NESTA, the National Endowment for Science, Technology and the Arts in the UK, is at the forefront of examining the relationship between the arts, **creative** industries and technological innovation. It recently published "**Creating** Innovation", one of the only research reports which statistically proves that close ties with **creative** businesses stimulate innovation capacities of businesses in other industries. You can download the report here:

<http://www.nesta.org.uk/creating-innovation/>

b) Finally, a newly announced seminar from NESTA on July 14th in Manchester will also mark the launch of a new report on "Hidden Innovation in the **Creative** Industries". It will examine innovation behaviour in four CI sectors: video games development, product design, independent broadcasting and advertising. Click here to register:

<http://hiddeninnovationcreativeindustries.eventbrite.com/>

подробную информацию можно найти здесь:

[http://ec.europa.eu/culture/key-documents/doc537\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/key-documents/doc537_en.htm)

б) NESTA, Национального фонда науки, техники и искусства в Великобритании, находится на переднем крае изучения взаимосвязи между искусствами, творческих индустрий и технологических инноваций. Она недавно опубликовала "Создание инноваций", одна из немногих исследовательских докладов, которые статистически доказывает, что **тесные связи с предприятиями стимулирования творческого потенциала инновационного бизнеса** в других отраслях. Вы можете скачать здесь доклада: <http://www.nesta.org.uk/creating-innovation/>

б) Наконец, недавно объявил о семинаре от NESTA по 14 июля в Манчестере будет также отмечать начало нового доклада на тему "**Инновации в скрытых творческих индустрий**". Он будет изучать инновационного поведения в четырех секторах CI: видеоигры развитие, проектирование изделий, независимого вещания и рекламы. Нажмите здесь, чтобы зарегистрироваться: <http://hiddeninnovationcreativeindustries.eventbrite.com/>

Мы будем держать Вас в курсе все новости, касающиеся связей между творческой и инновационной деятельностью.

=====

We will keep you up to date on more news concerning the links between **creativity** and innovation.

-----

## European Year of **creativity** and Innovation 2009

### What purpose is to be achieved?

The purpose of this European Year is to promote **creativity** and innovation among individuals, enterprises and organisations to help them achieve their personal, economic and social objectives.

### Why a European Year?

A European year is an effective means of effecting change by raising public awareness and generating a policy debate.

To achieve a lasting impact it should deal

## Европейский год творчества и инноваций 2009 (Европейский Год Творческого потенциала и Новшества 2009 – другой перевод)

### Какие цели должны быть достигнуты?

Цель этого Европейский год является **поощрение творчества и инноваций среди частных лиц, предприятий и организаций, чтобы помочь им в достижении их личных, экономических и социальных целей.**

### Почему Европейский год?

Европейский год является одним из эффективных средств осуществления изменений путем **повышения осведомленности** общественности и мобилизации поли-

<sup>1</sup> <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2008:0159:FIN:EN:DOC>

The definitive text of this Decision, including amendments introduced by the European Parliament and the Council, will be available shortly in all the official languages of the EU.

<sup>2</sup> [http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/oj/2006/l\\_394/l\\_39420061230en00100018.pdf](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/oj/2006/l_394/l_39420061230en00100018.pdf)

<sup>3</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_Data/docs/pressdata/en/intm/91989.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/intm/91989.pdf)

<sup>4</sup> <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:141:0017:0020:EN:PDF>

<sup>5</sup> <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2007:287:0001:0004:EN:PDF>

<p>with topics of current relevance and be linked into political processes.</p> <p>It should as far as possible be based on sound evidence and/or stimulate further research where needed.</p> <p><b>What themes?</b> At the level of the individual, <b>creativity</b> and a capacity for innovation are related competences, which can be promoted through life-long learning and are relevant both to cultural self-expression and to economic goals.</p> <p>This European Year will address a wide spectrum of related themes.</p> <p><b>Who is responsible for implementation?</b> To be effective in reaching a wide public, the European Year needs to be taken up by relevant public and private agencies and stakeholders, combining top-down and bottom-up approaches.</p> <p><b>Resources available for implementation</b> The Year will be implemented using existing programmes and budgets whose purposes are relevant to the themes of the year, within their margins for prioritising specific themes.</p> <p><b>How the European Year of Creativity and Innovation 2009 will be implemented</b></p> <p><b>Policy background</b></p> <p>The following texts are of particular relevance and provide an established basis on which the messages for the European Year can be built:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proposed Council decision concerning the European Year<sup>1</sup></li> <li>• Council and EP recommendation on key competences for LLL<sup>2</sup></li> <li>• Council conclusions on a broad-based innovation strategy<sup>3</sup></li> <li>• Council conclusions on creativity and</li> </ul>	<p>тической дискуссии.</p> <p>Для достижения долгосрочного воздействия он должен заниматься тем, актуальности и будут объединены в политические процессы.</p> <p>Он должен, насколько это возможно, основываться на достоверных фактах и / или стимулировать дальнейшие исследования в случае необходимости.</p> <p><b>Какие темы?</b></p> <p>На уровне отдельного человека, творческий потенциал и способность к инновациям относятся полномочия, которые могут быть путем непрерывного обучения и имеют отношение как к культурному самовыражению и экономических целей.</p> <p>Это Европейского года будет охватывать широкий спектр связанных с этим темам.</p> <p><b>Кто несет ответственность за выполнение?</b></p> <p>Чтобы быть эффективными в достижении широкой общественности, Европейский год должен быть рассмотрен соответствующими государственными и частными учреждениями и заинтересованными сторонами, сочетая нисходящего и восходящего подходов.</p> <p><b>Имеющиеся ресурсы для реализации</b></p> <p>Год будет осуществляться с помощью существующих программ и бюджетов, чьи цели имеют отношение к тематике этого года, в рамках их маржу для приоритизации конкретным темам.</p> <p><b>Как Европейским годом творчества и инноваций 2009 году будут выполнены</b></p> <p><b>Политика фона</b></p> <p>Следующие тексты имеют особую актуальность и созданы основы, на которых сообщения для Европейского года могут быть построены:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Предлагаемые решения Совета, касающиеся Европейского Год<sup>1</sup></li> </ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

innovation through LLL<sup>4</sup>

- Council Resolution establishing an European Agenda for Culture, endorsed by the European Council in December 2007<sup>5</sup>

The fact that this European Year is timed for 2009 is significant: it provides an opportunity to ensure that creativity and innovation receive greater prominence as the European Union reflects on its strategic orientation for the post-2010 decade, building on, strengthening and sharpening the focus of the “knowledge-based” aspects of the Lisbon strategy.

### Themes

The decision establishing the Year provides an evident starting-point for identifying themes, in particular Article 2, which sets out the objectives. These objectives are linked to lifelong learning, and cover a range of issues. It is clear from the institutional debate and preparatory consultations with stakeholders that there is wide support for a broad-based initiative covering a spectrum of themes which may be either cultural (creativity as a human value in its own right) or utilitarian (innovation as key to Europe’s economic competitiveness) or a mix of the two (e.g. creative industries, design etc.).

The communication effort undertaken throughout the Year will therefore have to take account of the breadth of scope of the themes, and combine broad messages with more specific messages targeting specific publics.

The Year could develop a number of thematic strands such as

- fostering artistic and other forms of creativity through pre-school and primary and secondary education, vocational streams as well as informal and

- Советы и рекомендации по ЕР ключевых компетенций для LLL<sup>2</sup>
- Выводы Совета по широкому инновационной стратегии<sup>3</sup>
- Выводы Совета по творческой и инновационной деятельности путем LLL<sup>4</sup>
- Резолюция Совета созданию европейской культуры повестка дня, которая была одобрена Европейским советом в декабре 2007 года<sup>5</sup>

Тот факт, что этот год Европейским годом приурочен к 2009 году является значительным: он дает возможность обеспечить творчества и инноваций получать более видное место, как Европейский союз размышляет о своей стратегической ориентации на период после 2010 года десять лет на строительство, укрепление и повышение резкости в центре внимания процесса ", основанной на знаниях" аспектах Лиссабонской стратегии.

### Темы

Решение о создании год предусматривает очевидной отправной точкой для определения темы, в частности статьи 2, в котором излагаются цели. Эти задачи связаны в течение всей жизни, и охватывают широкий круг вопросов. Как видно из обсуждения институциональных и подготовительных консультации с заинтересованными сторонами, что существует широкая поддержка широкой инициативы, охватывающие широкий спектр тем, которые могут быть либо культурное (**творчество, как человеческая ценность в своем собственном**) или утилитарных (инноваций как ключ к Европейской экономической конкуренции), либо микс из двух (например, творческие индустрии, дизайна т.д.).

Коммуникационные усилия в течение года необходимо будет принять во внимание широту охвата темы, а затем объединить широкие объявления с более конкретные сообщения, направленные на конкретные аудитории.

Год может разработать ряд тематических пряди, такие, как

- поощрение творческих и иных форм творчества **рамках дошкольного и начального и среднего**

non-formal education

- maintaining engagement with creative forms of self-expression throughout adult life
- cultural diversity as a source of creativity and innovation
- information and communication technologies as media for creative self-expression
- ensuring that mathematics, science and technological studies promote an active, innovative mindset
- developing a wider understanding of the innovation process and a more entrepreneurial attitude as prerequisites for continued prosperity
- promoting innovation as the route to sustainable development
- regional and local development strategies based on creativity and innovation
- cultural and creative industries – where the aesthetic and the economic coincide
- innovation in public and private services.

## Implementation

### *Interested parties*

The themes of the year are relevant to many policy domains beyond education and training and culture, and to reflect this the Commission is promoting cooperation between departments and agencies responsible for the relevant policy domains including enterprise and innovation, communication, regional, social and employment policies, rural development, research and the information society. It will also maintain an active partnership at European level with the other Institutions and consultative committees to implement the Year. The Commission will also mobilise the

**образования, профессионально-технических потоков**, а также неофициального и неформального образования

- поддержание взаимодействия с творческими формами самовыражения **во взрослой жизни**
- культурного разнообразия, как источник творчества и инноваций
- информационных и коммуникационных технологий как средства для творческого самовыражения
- обеспечение того, чтобы **математики, естественных наук и технологических исследований**, поощрения **активных новаторских мыслей**
- развитие широкого понимания инновационного процесса и более предприимчивыми отношение как предпосылки для дальнейшего процветания
- **поощрение инновационной деятельности как путь к устойчивому развитию**
- региональных и местных стратегий развития на основе творчества и инноваций
- культурных и творческих индустрий - где эстетические и экономические совпадают
- **инноваций в государственных и частных услугах.**

## Осуществление

### *Заинтересованные стороны*

Темы год имеют значение для многих областей политики, помимо образования и профессиональной подготовки и культуры, и для отражения этой комиссии является содействие сотрудничеству между ведомствами и учреждениями, отвечающими за соответствующие политические домены в том числе предприятия и инновационной деятельности, связи, региональных, социальных и политики в области занятости, развитие сельских районов, научные исследования и информационное общество. Она будет также поддерживать активное партнерство на европейском уровне с другими учреждениями и консультативных комитетов по осуществлению года. Комиссии будет также мобилизовать поддержку соответствующих европейских уровне заинтересованных групп.

Предлагаемое решение требует от каждого государства-члена, **назначить национальных координаторов**. Было бы полезно, если национальные механизмы будут включать поддержку междисциплинарных аналогичную той,

support of relevant European-level stakeholder groups.

The proposed decision calls on each Member State to designate a national coordinator. It would be helpful if national arrangements would include interdisciplinary support similar to that planned at European level, including relevant Government departments and agencies and national stakeholder groups. In addition, given that some of the themes are of interest to or the responsibility of regional or local authorities, national coordinating arrangements are likely to involve regional or similar bodies. This is to be welcomed, even where it is not a legal requirement, as it broadens the support base for implementation of the Year.

### *Implementing mechanisms*

#### *Planned activities*

This European Year is novel inasmuch as no separate budget allocation has been requested from the Budgetary Authority. Instead, existing budgets and programmes will be used within the scope which they already have to identify specific themes as priorities from time to time. There will therefore be no specific call for projects at European level. In all other respects, however, this Year can be implemented using the types of mechanisms and processes which are commonly applied for European Years (e.g. conferences, information and promotion campaigns, surveys and studies etc.).

Work is already well in hand to develop a programme of European-level events and processes spread over the year, including opening and closing conferences. Some of these should involve the presence of Commissioners and/or Government Ministers. Member States and other interested authorities are encouraged likewise to plan events which may be either national, regional or local in scope, or which where appropriate have a cross-border focus, and which will ensure

которая планируется на европейском уровне, в том числе соответствующих правительственных ведомств и учреждений и национальных групп заинтересованных сторон. Кроме того, учитывая тот факт, что некоторые по темам, представляющим интерес или ответственности региональных и местных органов власти, национальных координационных механизмов, **как привлекать региональные или аналогичных органов**. Это можно только приветствовать, даже если оно не является законным требованием, поскольку это расширяет базу поддержки для осуществления год.

### *Внедрение механизмов*

#### *Планируемые мероприятия*

Эта европейская Год роман поскольку нет отдельных бюджетных ассигнований **было предложено из бюджетных полномочий**. Напротив, существующие бюджеты и программы, будут использованы в рамках которой они уже имеют по выявлению конкретных темах, как приоритеты время от времени. Там будет никакого конкретного вызова для проектов на европейском уровне. Во всех других отношениях, однако, в этом году могут быть реализованы с использованием типов механизмов и процессов, которые обычно применяются для европейских лет (например, конференций, информационных и рекламных кампаний, обзоров и исследований и т.д.) .

Работа уже в стороны по разработке программы европейского уровня событий и процессов в течение года, включая открытие и закрытие конференции. Некоторые из них должны участвовать присутствии уполномоченных и / или правительства, министров. Государствам-членам и другим заинтересованным органам призвал сделать то же самое с планом мероприятий, которые могут быть как национальные, региональные или местные характер, или которые в случае необходимости имеют **трансграничную направленность**, и которая будет обеспечивать видимость в течение всего года и в течение всей их территории.

Помимо мероприятий, основной объект связи, конференций, следует использовать как возможность для повышения осведомленности соответствующих результатов научных исследований и осветить темы, на которых

visibility throughout the year and throughout their territory.

Apart from events whose main object is communication, conferences should be used as an opportunity to raise awareness of relevant research results and to highlight topics on which further research is required.

A number of ambassadors will act as role models and endorse key messages associated with the Year.

Member States could encourage public-service broadcasters, public cultural institutions etc. to integrate relevant themes of the Year into their programming, and/or to highlight the Year itself, particularly at key moments such as New Year's Eve or New Year's Day.

#### *Stakeholder participation*

The proposed decision provides that the Commission or Member States may identify activities as contributing to the objectives of the Year and permit the use of its name (which would include use of the logo etc.). Many stakeholders have already asked to have their planned activities associated with the Year. In addition, many organisations hold annual conferences or other events which focus from year to year on a different theme, and they could consider choosing a theme for 2009 which reflects the objectives of the Year.

A website will be put on line shortly giving information on planned events and processes, and national coordinators are encouraged to provide full information on their plans to the Commission so that this can be shared with other countries and interested parties. The website will be developed and continually updated both in the run-up to 2009 and throughout the year itself. In the meantime, enquiries can be sent to the following email address:

[create2009@ec.europa.eu](mailto:create2009@ec.europa.eu)

проведение дальнейших исследований не требуется.

Ряд послов будет выступать в качестве ролевых моделей и одобрить основные идеи, связанные с проведением Года.

Государства-члены могли бы стимулировать общественного вещания, государственных культурных учреждений и т.д. включить соответствующие тематике Года в свои программы и / или для выделения Год себе, особенно в ключевых моментах, таких, как Новый Год и Новогодние праздники.

#### *Участие заинтересованных сторон*

Предлагаемое решение предусматривает, что Комиссия и государства-члены могут определить, какие мероприятия способствуют достижению целей Года, и разрешить **использовать его имя** (которое будет включать использование логотипа т.д.). Многие заинтересованные стороны уже просили, чтобы их запланированных мероприятий связанных с проведением Года. Кроме того, многие организации проводят ежегодные конференции и другие мероприятия, которые направлены из года в год на различные темы, и они могли бы рассмотреть возможность выбирать темы на 2009 год, которая отражает цели Года.

Сайт будет сделан в ближайшее время на линии, содержащая информацию о планируемых мероприятиях и процессах, а также национальных координаторов предлагается предоставить полную информацию о своих планах на Комиссии, с тем, что это может быть общей с другими странами и заинтересованными сторонами. Веб-сайт будет развиваться и постоянно обновляются и в период до 2009 года и в течение всего года сам. Тем временем, запросы могут быть направлены по следующему адресу: [create2009@ec.europa.eu](mailto:create2009@ec.europa.eu)

**Роджер О'Кееffe**

**Европейская комиссия**

**Генеральный директорат по вопросам образования и культуры**

Заместитель руководителя группы

A2 - обучение на протяжении всей жизни: инновации и творчество

<p><b>Roger O'Keeffe</b>  <b>European Commission</b>  <b>Directorate-General for Education and Culture</b>  Deputy Head of Unit  A2 - Lifelong Learning: Innovation and Creativity</p>	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

ПЕРЕВОД С АНГЛ. ТЕКСТА	ПЕРЕВОД С НЕМ. ТЕКСТА
<p><b>РЕШЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА</b> относительно европейского Года Творческого потенциала и Новшества (2009)  (представленный Комиссией)</p> <p>EN 1 EN EN 2 EN  <b>ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ МЕМОРАНДУМ</b></p> <p>Европейский Год Творческого потенциала и Новшества (2009)</p> <p><b>1. Введение</b>  Европа должна повысить ее способность (вместимость) для творческого потенциала и новшества по обеим социально-экономическим причинам. Европейский Совет неоднократно распознавал <b>новшество как критический к способности Европы ответить эффективно (фактически) на вызовы (претензии) и возможности globalisation.</b> В декабре 2006, например, это отметило, что "Европа нуждается в стратегическом подходе, нацеленном на создание благоприятной для новшества среды, где <b>знание преобразовано (конвертировано) в инновационные изделия (программы) и услуги "</b></p> <p><b>1. Современная экономика (экономия), с ее акцентом</b></p>	<p><b>КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ ОБЩНОСТЕЙ (ОБЩЕСТВ)</b>  <b>Brussel, 28.3.2008</b>  KOM (2 008) 159 endgultig  B 2008/0064 (COD)  Предложение fur один  <b>РЕШЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА (СОВЕТНИКА)</b>  к Европейскому году Kreativitat и инновации (2 009)  (от комиссии представлено)</p> <p>DE 1 DE DE 2 DE  <b>BEGRUNDUNG</b>  Европейский год Kreativitat и инновации (2 009)</p> <p><b>1. ВСТУПЛЕНИЕ</b>  Европа должна увеличивать свой Kreativitat и Innovationsfahigkeit как из социальных, так и из экономических Grunden. Европейский совет (советник) обозначил снова инновацию как решающий fur Vermogen Европы реагировать эффективно на вызовы и шансы глобализации. Так erklarte он, к примеру, в декабре 2006, Европе нуждался бы „ в стратегической программе (идее) fur создание дружественного к инновации контекста, в знании заменяется (осуществляется) в инновационные продукты и услуги " <b>1. Современная экономика (хозяйство) с ее (их) основным вопросом на</b></p>

при добавлении значения посредством **лучшего использования знания и быстрого новшества, требует расширения творческой основы навыков вовлечение целого населения**. В частности есть потребность в навыках и компетентностях, которые дают возможность людям охватить изменение(замену) как возможность и быть открытыми для новых идей, которые **продвигают новшество и активное участие в культурно разнообразном, интеллектуальном обществе**.

Инновационная способность(вместимость) близко связана с творческим потенциалом **как личный признак, основанный на культурной и коммуникабельности и значении**. Чтобы использоваться к полному преимуществу, это должно быть широко распространено всюду по населению. **Роль образования и обучающий как фактор определения в расширении творческого потенциала, работы(выполнения) новшества и конкурентоспособности** была снова подчеркнута европейским Советом в марте 2007, когда это выдвигало понятие(концепцию) **"треугольника знания"** включение **образования, исследования и innovation**

2."Образование и Обучение 2010" работа programme3 и Программы Действия Сообщества в областях(полях) **Пожизненного Изучения** и политики(полисов) Молодежи(Юнца), и в связанных областях(полях) типа культуры, обеспечивают возможности на европейском уровне для того, чтобы менять опыт и хорошие методы и для того, чтобы углубить понимание депозитариев спорного имущества способов **продвинуть творческий потенциал и способность(вместимость) для новшества**. В частности Рекомендация Европейского парламента и Совета от 18 декабря 2006 на ключевых компетентностях для пожизненного learning

4 обеспечивает европейскую структуру ссылки(справочников), закрывающую(охватывающую) восемь ключевых компетентностей (определенный как "знание, навыки и отношения"), которые охватывают широкую повестку дня для образования и обучающий во всех стадиях жизни. Многие из этих компетентностей **уместны творческому потенциалу и новшеству** в персонале, межабонентских и межкультурных областях(полях), **включая "математическая компетентность и основные компетентности в науке и технике", "цифровая компетентность", "учась учиться", "социальные и гражданские компетентности", "смысл инициативы и предпринимательства" и "культурное понимание и выражение"**.

Объявление европейского Года - эффективный способ помочь встречать(выполнять) вызовы(претензии), **поднимающая общественное понимание, распространяя инфор-**

Wertschopfung лучшим использованием знания и быстрая инновация benötigt более широкий приобщающий общий(весь) Bevölkerung Kreativitätsbasis. В частности, существует(состоит) требование к Fähigkeiten и компетенции, которые переводят(смешивают) людей в положение принимать перемену как шанс и открыто требуют быть für новых идей, инновации и активного участия в культурно vielfaltigen, базирующегося на знании общества.

Innovationsfähigkeit тесно с **Kreativität как personlicher качество на основе культурный и интерперсональный Fähigkeiten и значения связано**. Чтобы она смогла делаться полностью полезной, она должна быть распространена в общем(всем) Bevölkerung далеко. Роль(реестр) общего(общественного) и профессионального образования как решающий фактор(маклер) к требованию Kreativität, **инновационного выполнения и Wettbewerbsfähigkeit** стала от Европейского совета(советника) снова в März в 2007 bekräftigt, когда им программу(идею) "треугольника знания" из образования, исследования и инновации darlegte2.

Рабочая программа „ общее и профессиональное образование в 2010 “ 3 и совместные программы действий в областях **пожизненно-го учения и молодежной политики**, а также в родственные поля, например, культуры, предлагают на европейском Ровном случае для обмена опыта и Good Practice и для углубления знания актеров для того, как Kreativität и Innovationsfähigkeit требуют kennen. В частности, enthält рекомендацию Европейского парламента и совета(советника) от 18 декабря 2006 к Schlüsselkompetenzen für жизнь-сопровождающий Lernen4 европейскую рамку рекомендации с 8 Schlüsselkompetenzen (определено как „ знание, Fähigkeiten и установки(прекращения) “), который охватывает обширную повестку дня für общее(общественное) и **профессиональное образование во всех фазах жизни**. Многие из этой компетенции релевантны für Kreativität и инновацию в persönlichen, интерперсональную и интеркультурную область; для этого gehören, например, **"математическую компетенцию и основную естественнонаучно-техническую компетенцию", "компьютерную компетенцию", "учебную компетенцию", „ социальную компетенцию и компетенцию гражданина “, „ собственную инициативу и предпринимательскую компетенцию “, а также „ культурное сознание и культурный Ausdrucksfähigkeit “.**

**мацию о хороших методах, стимулируя исследование, творческий потенциал и новшество и продвигая дебаты политики(полиса) и изменение(замену).** Объединяя(комбинируя) действие в Сообществе, национальных, региональных и местных уровнях, и **создавая открытия для участия заинтересованным**

1 заключение Президентства - Брюссель, 14/15 декабря 2006, параграф 28.

2 заключения Президентства - Брюссель, 8/9 март 2007.

3 Образования и Обучение 2010 - успеха Лиссабонской стратегии зависят от срочных реформ: объединенное сообщение, принятое Советом и Комиссией 26 февраля 2004. См. также детальную программу работы на продолжении целей образования и обучения систем в Европе, OJ C 142, 14.6.2002, p.1.

4 Рекомендации 2006/962/EC, OJ L 394, 30.12.2006, p.10.

## EN 3 EN

депозитарии спорного имущества, это может произвести **синергизмы** в информационных и поднимающих понимание действиях, и помочь сосредотачивать дебаты политики(полиса) по определенной проблеме(выпуску).

5 COM (2006) 502 финала.

Цель на 2009 состоит в том, чтобы продвинуть творческий потенциал и способность(вместимость) для новшества как ключевые компетентности для всех. Это совместимо с Комиссией Связь "всеобъемлющая стратегия новшества для ЕС", который обращает внимание, что **"без образования как основная политика(полиса), новшество останется неподдерживаемым.** Это должно продвинуть талант и творческий потенциал от раннего stage

5. " Пожизненное Изучение Программы - таким образом важное транспортное средство для того, чтобы поддержать эту инициативу. Другая политика(полисы) и программы в связанных доменах(областях), типа предприятия, информационного общества, исследования, единства или сельского развития, поддержат этот европейский Год где соответствующее.

## 2. ФОН

Творческий потенциал - человеческая характеристика, которая проявляется во многих областях(полях)

1 заключение председательства - Brussel, 14/15 декабря 2006, номер 28.

2 заключения председательства - Brussel, 8./9. Marz в 2007.

3 общего и профессиональное образование в 2010 - срочность реформ fur успех стратегии Лиссабона, от совета(советника) и от комиссии 26 февраля 2004 предположительное общее сообщение. Смотри также Подробную рабочую программу по преобразованию целей систем общего(общественного) и профессионального образования в Европе, ABI. C 142 от 14.6.2002, S. 1.

4 рекомендации в 2006 / 962 / EЭС, ABI. L 394 от 30.12.2006, S. 10. DE 3 DE

5 KOM (2 006) 502 endg.

**Провозглашение Европейского года является эффективным средством, чтобы способствовать Bewaltigung вызовов, а именно сенсбилизацией Offentlichkeit, распространения сведений uber Good Practice, стимул(инициативу) исследования, Kreativitat и инновации, а также требования спора принципа и перемены стратегии.**

Комбинацией Ma.nahmen на совместной, национальной, региональной и локальной(местной) равнине(уровне) и открытостью fur участие заинтересованных кругов(районов) может производить такой Европейский год при **информационных акциях и акциях сенсбилизации Synergieeffekte** и вносить тому, чтобы споры принципа на определенную тему оставались фокусирующимися.

Цель fur в 2009 состоит в том, чтобы требовать Kreativitat и Innovationsfahigkeit как Schlüsselkompetenzen fur всех. Это стоит(относится) в согласии с сообщением комиссии „ широко **заложенную инновационную стратегию fur ЕС** “, в который hei.t: „ как **центральное** политическое задание нужно называть **политику в области образования**, без которой инновация не имела остановки толчка. Она должна **требовать таланта и Kreativitat** от fruhen стадии “

5. Программа fur пожизненное учение является вместе с тем **важным инструментом к Unterstutzung** этой инициативы. Также другие области политики и программы в родственных областях, например, предприятие, информационное общество, исследование, Kohasion или развитие landlichen помещения(региона), будут способствовать при случае Европейскому году.

2. ЗАДНИЙ ПЛАН

**Kreativitat - это человеческое качество,**

и контекстах, от произведений искусства, дизайна и ремесла к научным крупным достижениям и предпринимательству, включая социальное предпринимательство.

Многомерный символ творческого потенциала подразумевает, что знание в широком диапазоне различных доменов(областей) - и технологический и нетехнологический - может быть основанием для творческого потенциала и новшества. Новшество - успешная реализация новых идей; творческий потенциал - непереносимое условие новшества. Новые изделия(программы), услуги, процессы, стратегии и организации требуют, чтобы люди произвели новые идеи и ассоциации между ними.

Компетентности типа творческого размышления(взглядов) и расширенного решения задач являются поэтому столь же основными (необходимыми) в экономическом и социальном как в артистических областях(полях).

Общины творческого потенциала и новшества - таковых из искусств с одной стороны и технологии и бизнеса на другом - часто хорошо не подключаются. Важный вклад Года должен будет соединить эти миры, показывая с конкретными примерами значение рассмотрения понятий(концепций) творческого потенциала и новшества вместе в множестве доменов(областей), типа в школах, университетах, частных и общественных организациях.

Важный и часто неиспользованный источник новшества может быть найден вне организации: пользователь. Пользователь нуждается, может быть отправная точка для развития, улучшения и/или проектирования новых, более конкурентоспособных изделий(программ) и услуг. С соответствующими компетентностями, пользователи не могут только обеспечить благоприятную для новшества рыночную среду как потребители, но также и решить непредвиденные проблемы и участвовать в развитии изделий(программ) и услуг непосредственно. Положительный эффект причастности(вовлечения) потребителя объясняет, почему производители новых технологий, которые работают близко с пользователями, имеют хорошую норму(разряд) успеха с новшеством.

Отношения между компетентностями и новшеством являются динамическими: отношения людей так же как их навыки и новшество диска справки знания, и новшество в свою очередь вносят вклад в изменяющийся запрос на навыки, в обществе так же как на уровне компании. Никакое единственное(отдельное) соединение навыков не рецепт

которое проявляет себя в много полях и контексты, начато от искусства, дизайна и профессии до момента научных открытий и к предпринимательству, также в социальной экономике. Мультиразмерный характер Kreativitat значит, что breitgefachertes знание может быть основой от Kreativitat и инновации в многих - технический и другой - областям. Инновация - это успешное преобразование новых идей; Kreativitat - это предпосылка sine посредством pop от инновации. Fur новые продукты, услуги, процессы, стратегии и организации требуются человек, которые производят новые идеи и новые ассоциации между идеями. Поэтому компетенция как творческое мышление и прогрессивный Problemlösungsfähigkeit решает все gleichermaßen в экономический и социальный как в künstlerischen области.

Между Kreativitat и инновацией gepragten общностям(обществам) - он Kunste на одной стороне(странице) и он технологии и экономики(хозяйства) на другие - часто едва имеются связи. Важный взнос(статья) Европейского года будет состоять в том, чтобы бить Brucken между этими обоими мирами и показывать посредством конкретных примеров, как выгодно это может быть исследовать программы(идеи) Kreativitat и инновации в различных областях, например, школы, Universitäten, частным и öffentlichen организациям, вместе.

Важная и häufig неиспользованные инновационные родники пользователь находится au. erhalb от организаций, nämlich. Быть Bedürfnisse пользователя können исходный пункт für развитие, улучшение и/или оформление(процесс создания) новых, wettbewerbsfähigerer продуктов и услуг. Если пользователи über соответствующей компетенции расширяют, können они создают не только как потребитель дружественную к инновации рыночную окрестность, но и наделить непредвиденные проблемы даже свободный и себя совершенствованием продуктов и услуг. Положительное действие участия потребителя erklärt, DE 4 DE

почему производители достигают таким образом хорошие инновационные успехи в области новых технологий, если они сотрудничают тесно с пользователем.

Verhältnis между компетенцией и инновацией - это динамичное: установки(прекращения) людей, а также ее(их) Fähigkeiten и знания помогают ускорять инновацию, и инновация способствует со своей

для успешного новшества во всех обстоятельствах. Процессы новшества становятся все более и более связанными в сеть, мультидисциплинарными и проблемно-ориентированными, устанавливая когда-либо более высокие требования на родовые навыки типа изучения и способность (вместимость) взаимодействовать эффективно (фактически) с другими. Следовательно важность признания компетентностей как "знание, навыки и отношения", как делает Рекомендацию на ключевых компетентностях. Отношения, чтобы измениться могут быть столь же важны как более формальные квалификации. EN 4

EN

**Фундаментальное качество, подкрепляющее творческую и инновационную способность (вместимость) - побуждение и ощущение инициативы.** Фундаментальные (основы) таких качеств положены в ранних стадиях личного развития. Творческий потенциал занимает существенный ресурс расписания в ранних учебных годах, но его ресурс уменьшается решительно в ходе образования учеников. Один главный вызов (претензия), стоящий перед системами образования, поэтому, как поддержать искру творческого потенциала в детях и молодых людях. Ответы включили, например, помещая больший акцент на творческих темах, развивая новые подходы к изучению и созданию различных внеучебных действий.

В то же самое время, межкультурные и межабонентские компетентности жизненно оборудовать индивидуумов, чтобы участвовать эффективным и конструктивным способом в социальной и рабочей жизни, особенно во все более и более разнообразных обществах. Гражданская компетентность оборудует индивидуумов, чтобы участвовать полностью в гражданской жизни, основанной на знании социальных и политических понятий (концепций) и структур и обязательства к активному и демократическому участию. Эти навыки и наборы знания поэтому также важны способствовать творческому потенциалу и способности (вместимости) для новшества.

**Повышающееся давление, чтобы**

сторону тому, чтобы запрос (спрос) на Fähigkeiten как на равнине (уровне) общества, также как на равнине (уровне) предприятий превращался. Не имеется смеси компетенции, которую можно было обозначать как универсальный рецепт für успешную инновацию подо всеми данностями. Инновационные процессы проходят во всегда starkerem Maße соединено, multidisziplinär и **проблемно-ориентировано**, вследствие чего требования к общему (общественному) Fähigkeiten интердействуют как учебной компетенции и Vermögen, эффективно с другими к, постоянно растут (поднимаются). Поэтому важно, чтобы компетенция понималась как „знание, Fähigkeiten и установки (прекращения)“, как происходит в рекомендации über Schlüsselkompetenzen. Установки (Преключения) к перемене können так же важными оказываются как квалификации более формальной статьи

**Коренным образом für обоснование Kreativität и Innovationsfähigkeit являются мотивация и инициатива.** Фундаменты für эти качества ложатся в frühen фазах persönlichen развития. Kreativität имеет значительное участие (долю) в учебных презентациях в течение первых учебных годов, но это участие (доля) идет в течение у учебного времени характерно (радикально) zurück. Один из gro. en вызовов, которые имеют системы образования к bewältigen, состоит в том, чтобы спасти жизнь творческой искре в детях и молодых людях. В том числе пытается, к примеру, разрабатывать творческие большее место (площадь) einzuräumen, новые учебные программы и требовать различный au. erschulische Aktivitäten.

Одновременно является интеркультурная и интерперсональная компетенция unerlässlich, вместе с тем индивидуумов эффективным и конструктивным способом в социальной жизни и рабочей жизни принимают участие können, в частности, в geragten возрастающим разнообразием обществах. Компетенция **гражданина ermöglicht это одиночке принимать участие uneingeschränkt** в bürgerlichen жизни, которая основывается на знании общественных и политических программ (идей) и структур, а также на активном демократическом обязательстве (увлеченности). Поэтому эти группы компетенции и знаний также важны, чтобы требовать Kreativität и Innovationsfähigkeit.

Растущее давление (печать), творческий, инновационный и критический Fähigkeiten разрабатывать, значит, что herkömmliche на фронтальном занятии **базирующиеся учеб-**

**развить творческие, инновационные и критические навыки подразумевает, что традиционные подходы обучения, основанные на прямой команде или чтении лекций больше не адекватны.** Они заменяются более сосредоточенными учеником моделями, которые базируются на активной причастности(вовлечении) ученика в процессе отражения и интерпретации. Изучение достигнуто вместе с другими, **творчески изменяя социальные методы и привычки.** Организационная культура, поддерживающая открытость и творческий потенциал - жизненное предварительное условие для успешного изучения и новшества.

### 3. КОНСУЛЬТАЦИЯ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН(ПАРТИЙ) И ОЖИДАЕМОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

#### 3.1. Консультация заинтересованных сторон(партий)

Неофициальные обсуждения об организации европейского Года Творческого потенциала и Новшества, основанного на существующих программах, **были проведены(поддержаны) Членами Европейского парламента и Государствами - членами.** Вещество(сущность) инициативы широко приветствовалось, и растущее число(номер) запросов о дальнейшей информации, полученной из широкого диапазона депозитариев спорного имущества указывает, что есть сильный запрос на это.

#### 3.2. Ожидаемое воздействие

Образование и Обучение программы работы 2010 **производят много выводов**, включая двухлетние сообщения относительно сотрудничества поперек широкого диапазона образования и обучая проблемы(выпуски) и рекомендации или другие необязательные принципы или приборы, имеющие дело с определенными темами(разделами) типа **распознавания неформальных и неофициальных результатов** изучения или пожизненного руководства. Однако, ко многим из его действий и выводов обращаются прежде всего **практикам и высшим чиновникам**, и не достаточно видим для более широкой аудитории.

Европейский Год, который сосредотачивается на развивающемся творческом потенциале и способности(вместимости) для новшества, обеспечил бы возможность принести некоторые из тех выводов к вниманию широкой публики в пути, который является доступным и может фиксировать(снимать с экрана) их воображение, при привлечении результатов исследований и рекомендаций политики(полиса), уже подтвержденных на европейском уровне. Это также дало бы депозитарии спорного имущества, включая учреждения и организации гражданского общества, работающие в европейце, национальном, региональном или местном уровне, возможность делать большее воздействие

ные программы больше не соответствующи. Они заменяются(возмещаются) большими направленными на учащиеся моделями, которые базируются на активном участии учащихся в мыслительном процессе и процессе интерпретации. Учение происходит вместе с другими, причем себе социальное поведение и привычки творчески *verändern*. Открытость и Kreativität требовательная организационная культура - это решающая предпосылка *für* успешное учение и инновацию.

### 3. ANHORUNG ЗАТРОНУТЫХ КРУГОВ(РАЙОНОВ) И ОЖИДАЕМЫЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ(ПОСЛЕДСТВИЯ)

#### 3.1. Anhorung затронутых кругов(районов)

Организовывать неформальный *Gesprache über Möglichkeit*, Европейский год Kreativität и инновации, стали с депутатами Европейского парламента и с государствами-участниками *geführt*. Основная мысль инициативы стала, вообще, *begru.t*, и растущее число запросов многочисленных различных заинтересованных лиц по следующим(дальнейшим) сведениям позволяете узнавать, что интерес *gro.* является. DE 5 DE

#### 3.2. Ожидаемые последовательности(последствия)

Рабочая программа „**общее и профессиональное образование**“ в 2010 производит много результатов, например, 2-годовые отчеты *über* сотрудничество во всем ряду тем в области общего(общественного) и профессионального образования, рекомендации или другой не обязательный принцип или инструменты по конкретным вопросам как признание формального и неформального учения или жизнь-сопровождающее совещание(консультация). Однако, многие из этих *Aktivitäten* и результатов руководствуются в первую очередь специалистами и *Entscheidungsträger* и достаточно не очевидны *für* более широкую публику.

Европейский год, который посвящает себя развитию Kreativität и *Innovationsfähigkeit* курьер со случаем, с некоторыми из этих результатов более широкого Öffentlichkeit способом знакомить, который является *für* всех *verständlich* и который побуждает фантазию, причем на результаты от анализов и рекомендаций принципа *zurückgegriffen* станет, которые стали уже на европейской равнине(уровне) *gutgehei.en.* Au.erdem имели таким образом затронутые круги(районы), в том числе учреждения(оборудования) и организации гражданского общества, которые оперируют на

и получать более широкое распознавание для их усилий, участвуя в инициативе Всей Европы. **Год поэтому поможет усилить воздействие существующих процессов под Образованием и Обучением программы работы 2010** и производить критическую массу действий, планирующих

развитие **EN 5 EN**

6 OJ C 163, 9.7.2002, p. 1.

7 Решений Номер 1720/2006/ЕС Европейского парламента и Совета от 15 ноября 2006 (OJ L 327, 24.11.2006, p. 45):

[http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index_en.html).

8 Решений Номер 1855/2006/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 декабря 2006 (OJ L 372, 27.12.2006, p. 22).

9

[http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/call08/prior\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/call08/prior_en.pdf).

из навыков, связанных с творческим потенциалом и новшеством. Это будет также основываться на результатах европейского Года Межкультурного Диалога (2008), подчеркивая важность межабонентских и межкультурных навыков **в создании творческого потенциала** и способности(вместимости) для новшества в культурно разнообразной среде.

Этим способом, Год, как ожидается, будет иметь по крайней мере столь же существенное воздействие как предыдущие инициативы того же самого типа в области(поле) образования, типа европейского Года **Пожизненного Изучения (1996)** и европейского Года **Образования через Спорт (2004)**. Текущий центр на конкурентоспособности, знании и навыках в контексте Лиссабонской стратегии, вероятно, обеспечит среду, в которой депозитарии спорного имущества будут тем более восприимчивые к выводам Го-да.

Действия в других уместных областях(полях) политики(полуса) кроме образования, типа предприятия, СМИ, единства, сельского развития и исследования, уже способствуют, непосредственно или косвенно, к продвижению способности(вместимости) новшества и творческого потенциала. Комиссия привлечет эти действия, чтобы добавить к воздействию Года.

#### 4. ЮРИДИЧЕСКИЕ(ЗАКОННЫЕ) ЭЛЕМЕНТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

4.1. Резюме целей действия и предложенных мер

**Полная цель европейского Года** состоит в том,

европейской, национальной, региональной или локальной(местной) равнине(уровне) достигать Möglichkeit, участием в европейской инициативе с ее(их) Ma.nahmen gro.ere действие и достигать gro.ere признания fur их. Поэтому Европейский год будет способствовать тому, чтобы **интенсифицировали действие текущих процессов в рамках программы „ общее и профессиональное образование в 2010 “** и, чтобы заботились при на развитие kreativitats-и относящейся инновацией компетенции направленным Aktivitaten fur критическую массу. Это станет также на Европейском году интеркультурного диалога (2 008) сооружениями(структурами), так как значение интерперсональной и интеркультурной компетенции при требовании Kreativitat и Innovationsfahigkeit подчеркивается в культурно vielfaltigen окрестности(среде).

Таким образом считает-ся(рассчитывается) с тем, что Европейский год будет по меньшей мере так же эффективен как fruhere Инициативный этот вид в области образования, как например, **Европейский год пожизненного учения (1996)** и Европейский год воспитания спортом (2 004). Стратегией Лиссабона Wettbewerbsfahigkeit, знание и компетенция стоят(относятся) теперь(тогда) в центре внимания, из-за чего окрестность(среда) могла возникать, Empfanglichkeit **заинтересованных лиц fur результаты Европейского года еще erhohet.**

Aktivitaten в einschlagigen поля политики au.erhalb образовательной области, например, предпринятие, средства массовой информации, Kohasion, развитие landlichen помещения(региона), исследования, способствуют уже непосредственно или косвенно требованию Kreativitat и Innovationsfahigkeit. Комиссия будет использовать этот Aktivitaten, чтобы увеличивать действие Европейского года еще.

#### 4. ЗАКОННЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

##### 4.1. Резюме целей и предложенного

Ma.nahmen

Общей(Общественной) целью Европейского года является требование Kreativitat fur всех как движущая сила fur инновацию и как Schlusselfaktor fur развитие personlicher, профессиональной, предпринимательской и социальной компетенции пожизненным учением.

DE 6 DE

6 ABI. C 163 от 9.7.2002, S. 1.

7 решений номер 1720 / в 2006 / ЕЭС Европейского парламента и совета(советника) от 15 ноября 2006 (ABI. L 327 от 24.11.2006, S. 45):

**чтобы продвинуть творческий потенциал для всех как драйвер для новшества и как ключевой фактор для развития личной, профессиональной, предпринимательской и социальной компетентности через пожизненное изучение.**

Согласно понятию(концепции) пожизненного изучения, подтвержденного Разрешающей способностью Совета на пожизненном изучении от 27 июня 20026, продвижение по службе(содействие) творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества будет приспособлено ко всем стадиям пожизненного изучения, **от раннего изучения до обязательного и постобязательного образования и обучения, распространение(продление) через рабочую жизнь к стадии постотставки.** Это обратится к формальным, неформальным и неофициальным средам изучения.

Как в других европейских Годах, меры будут включать информационные и содействующие кампании, события и инициативы в европейце, **национальные, региональные и местные уровни**, чтобы передать ключевые сообщения и распространить информацию о примерах хорошей практики. Год будет осуществлен, используя существующее Сообщество, программирует, в особенности Пожизненное Изучение Программы 2007-20137 и Программы 2007-20138 Культуры, и других программ и инициатив в пределах набора приоритетов для каждого прибора в течение периода, включая 20099. Те приоритеты включают секторно преследуемые цели типа: пробуждение и укрепление творческого потенциала и новшества или **развития инновационных педагогических подходов, вовлекающих творческие искусства и науку в школах;** продвижение "треугольника знания", устанавливая изучение областей(регионов) сосредоточилось на университетах как движущая сила для регионального развития; поддержка развития и передачи(перемещения) новшества через профессиональное обучение; продвижение личного выполнения(завершения) взрослых, развивая их культурное понимание и способность(вместимость) для творческого выражения и новшества через **EN 6 EN**

**обучение взрослых;** и, для всех связей(ссылок) в пожизненной цепочке изучения, действиях связи и событиях, чтобы распространить и применять результаты.

Чтобы гарантировать, что действия, организованные в ходе Года приспособлены к потребностям и обстоятельствам в каждом Государстве - члене и что максимальное воздействие получено от уроков, изученных на европейском уровне, **Государства - члены приглашены назначить национальный координатор ответственным за организовать их участие в европейском Году Творческого потенциала и Новшества**, где национальный Лиссабонский Координатор не может полезно принять эту роль. Европейская

[http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index\\_de.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index_de.html).

8 решений номер 1855 / в 2006 / ЕЭС Европейского парламента и совета(советника) от 12 декабря 2006 (ABl. L 372 от 27.12.2006, S. 22).

9

[http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/call08/prior\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/call08/prior_de.pdf).

В согласии с программой(идеей) пожизненного учения, которая стала от совета(советника) в его(ee) Entschlie.ung жизнь-сопровождающим учением от 27 июня 20 026 gutgehei.en, требование Kreativitat и Innovationsfahigkeit приспособляется ко всем фазам пожизненного учения, от дошкольного обслуживания uber обязательную школу вплоть до anschlie.enden общего(общественного) и профессионального образования и далее всей трудовой жизнью до пенсионного возраста. Формальное, неформальное и неформальное учение приобщается.

К Ma.nahmen Европейского года должны будут заявляться, как уже при его(ee) Vorgangern, информационных кампаниях и кампаниях паблик рилейшнз, мероприятиях и инициативах на европейской, национальной, региональной и локальной(местной) равнине(уровне) gehoren, с которые центральные послания(посольства) и сведения uber Good Practice. Существующие общие программы поднимаются к Durchfuehrung Европейского года, в частности, программу fur Пожизненное учение 2007-20137, программа Культура 2007-20138 и других программ и инициативы, соответственно в рамках Prioritaten, fur обширный 2009 период установлено wurden9. К этим Prioritaten gehoren шампанское-устным целям как побудка и сильный от Kreativitat и инновации или развития инновационное padagogischer образование при включении творческого Kunste и естествознаний в школах; Требование "треугольника знания" учреждением(оборудованием) институтско-центрированных учебных регионов как движущаяся сила регионального развития; Unterstuetzung развития и трансферта инноваций профессиональным образованием; требование personlichen Erfuehlung от взрослых развитием ee(их) культурного сознания, а также ee(их) Fahigkeit к творческому выражению и к инновации uber образование взрослых; schlie.lich, fur все связи в цепи пожизненного учения, Kommunikationsaktivitaten и мероприятий для распространения и примене-

группа регулирования, включая представителей национальных координаторов, координирует действия на европейском уровне.

#### 4.2. Юридическое(Законное) основание

Основание для этой инициативы - Статьи(Изделия) 149 и 150 из Соглашения ЕС. Эти две статьи(изделия) обычно соединяются, согласно пожизненному подходу изучения, который был подтвержден во многих текстах Community больше чем десятилетие, включая упомянутые в подробных описаниях.

### 4.3. Принцип subsidiarity

Это предложение - согласно принципу subsidiarity, тем же самым способом как существующее Пожизненное Изучение Программы, которая будет важным транспортным средством чтобы осуществить Год. Как в том случае(регистре), цели предложения не могут быть достигнуты до достаточной степени **исключительно действием Государствами - членами**, потому что **действие на национальном уровне один не извлекло бы выгоду из европейского измерения обменов опытом и хорошей практикой между Государствами - членами**, преследуемыми при продвижении ключевых компетентностей в определенной области(поле) творческого потенциала и новшества.

Цели предложения могут быть лучше достигнуты действием Сообщества, потому что европейские Годы типично разрабатываются, чтобы встретить(выполнить) общие(обычные) вызовы(претензии), стоящие перед Европой, достигая критической массы через комбинацию общественного подъема понимания и продвигая дебаты политики(политика).

#### 4.4. Принцип пропорциональности

Курс предложенного действия прост, полагаясь на существующие программы и при перефокусировке действий связи на темах Года, и не налагает никаких непропорциональных ограничений управления на администрации, осуществляющие это.

#### 4.5. Выбор прибора

Решение Европейского парламента и Совета - самый соответствующий прибор, чтобы гарантировать полную причастность(вовлечение) законодательной власти(полномочия) в проектировании Года.

ния(приложения) результатов.

Чтобы обеспечивать, чтобы в течение организованные Европейским годом Aktivitäten приспособлялись к Bedürfnisse и данностям каждого государства-участника и из выигранных(выработанных) на европейской равнине(уровне) данных hochstmögliche действие достигается, государства-участники просят назначать национального координатора, который организывает ее(их) участие в Европейском году Kreativität и инновации, поскольку национальный координатор Лиссабона не может воспринимать эту роль(реестр) соответствующим способом. Европейская группа управления, также представитель национального Koordinatoren angehoren, будет координировать Aktivitäten на европейской равнине(уровне).

#### 4.2. Правовое основание

Правовым основанием этой инициативы являются статьи(артикли) 149 и 150 договоров ЕЭС. Обе статьи(артикла) собираются üblicherweise, в согласии с программой(идеей) пожизненного учения, которая стала с больше чем одному десятилетию в многочисленных общих текстах einschließl.ich в Erwagungsgrunden упомянутый gutgehei.en. DE 7 DE

#### 4.3. Subsidiaritätsprinzip

Это предложение стоит(относится) в согласии с Subsidiaritätsprinzip, так же как уже существующая программа für пожизненное учение, которое является важным инструментом für преобразование Европейского года. Как в случае этой программы können цели предложения не осуществляются Maßnahmen только государств-участников в достаточном Maße, преимущества европейского размера обмена опыта и Good Practice выпадали, все же, при чисто национальных акциях(действиях) между государствами-участниками принимая во внимание требование Schlüsselkompetenzen в специфической области Kreativität и инновации.

Цели предложения können совместным Maßnahmen лучше реализуются, так как с Европейскими годами обычно на für совсем Европа существующие вызовы реагируется, причем комбинацией öffentlicher кампаний Sensibilisierung и требования спора принципа критической массы достигают.

#### 4.4. Verhältnismäßigkeitsprinzip

Предложенный образ действий прост, базируется на уже существующих программах и на новом выравнивании Kommunikationsaktivitäten на темы Европейско-

## 5. БЮДЖЕТНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ

**Никакое дополнительное финансирование(консолидирование) не разыскивается в течение Года.** Гибкость для того, чтобы устанавливать приоритеты на ежегодном или мультиежегодном основании в Пожизненном Изучении Программы и других уместных программ обеспечивает, достаточный финансовый край, чтобы поддержать подъем понимания проводит компанию в масштаб, подобный предыдущим европейским Годам. Административные ресурсы, необходимые осуществлять Год **могут также быть найдены в пределах существующих административных бюджетов.** EN 7 EN

10 OJ C, р..

11 OJ C, р..

12 OJ C, р..

13 OJ C, р..

14 OJ C 163, 9.7.2002, р. 1.

2008/0064 (ТРЕСКА)

Предложение о а

РЕШЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА

относительно европейского Года Творческого потенциала и Новшества (2009)

Текст с ЕЕА релевантностью

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ И СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Наличие отношения к Соглашению, устанавливающему Европейское Экономическое Сообщество, и в специфических Статьях(Изделиях) 149 и 150 этого,

Наличие отношения к предложению от Commission10,

Наличие отношения к мнению относительно европейского Экономического и Социального Committee11,

Наличие отношения к мнению относительно Комитета Regions12,

Действие в соответствии с процедурой, уложенной в Статье(Изделии) 251 из Treaty13,

Принимая во внимание, что:

го года и не требует от fur Durchfuhrung Ma.nahme порученным учреждениям(местам) unverhältnisma.igen издержек управления.

4.5. Выбор инструмента

Решение Европейского парламента и совета(советника) является предназначенным инструментом, чтобы обеспечивать полное включение законодательной власти в оформление(процесс создания) Европейского года.

5. ВОЗДЕЙСТВИЯ НА БЮДЖЕТ(ДОМАШНЕЕ ХОЗЯЙСТВО)

Fur Европейский год не требуются никаких zusatzlichen средств. Пожизненное в программе fur учение и в других einschlagigen программах предусмотренный Flexibilitat, что касается установления от Prioritaten на год или Mehrjahresbasis, предлагает достаточную финансовую свободу действий к Unterstutzung кампании сенсбилизации ahnlichen Ausma.es как в течение предшествовавших Европейских лет. Также fur Durchfuhrung Европейского года необходимое средство управления konnen в пределах наличествующего бюджета управления мобилизуются. DE 8 DE

10 ABI. C от, S.

11 ABI. C от, S.

12 ABI. C от, S.

13 ABI. C от, S.

В 2008/0064 (COD)

Предложение fur один

РЕШЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА(СОВЕТНИКА)

к Европейскому году Kreativitat и инновации (2 009)

Текст от значения fur EWR

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ UND DER RAT DER ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ-

подрезано на договор к Grundung Европейской общности(общества), в частности, на статьи(артикли) 149 и 150,

по предложению Kommission10,

после оценки европейского Экономический и Sozialausschusses11,

после оценки комитета(брака) Regionen12, gema. процессу статьи(артикла) 251

Vertrags13,

в Erwagung нижеследующая причина(грунт):

(1) Европа должна увеличивать его(ее)

Kreativitat и Innovationsfahigkeit из социальных и экономических Grunden, вокруг эффективно на развитие общества знания реагируют к konnen: Innovationsfahigkeit связан **тесно с Kreativitat как personlicher качество; чтобы она смогла делаться полностью полезной,**

(1) **Европа должна усилить ее способность(вместимость) для творческого потенциала и новшества по социально-экономическим причинам, чтобы** ответить эффективно(фактически) на развитие общества знания: инновационная способность(вместимость) близко связана с творческим потенциалом как личный признак, и использоваться к полному преимуществу, это должно быть широко распространено всюду по населению. Это требует подхода, основанного на пожизненном изучении.

(2) Образование и обучение систем должны обслужить достаточно и на всех соответствующих уровнях для развития ключевых компетентностей поддержать творческий потенциал и новшество, с **целью к обнаружению инновационных и первоначальных(оригинальных) решений в персонале, профессиональной и социальной жизни.**

(3) Лиссабонский европейский Совет (23-24 марта 2000) заключил, что европейская структура должна определить новые основные навыки, которые будут обеспечены через пожизненное изучение как ключевая мера в ответе Европы на globalisation и сдвиг к интеллектуальным экономикам(экономии), и подчеркнула, что люди - главный актив Европы.

(4) Комиссия Связь "Создание европейской Области Пожизненного Изучения Действительности" и последующей Разрешающей способности Совета от 27 июня 2002 на пожизненном learning14 **EN 8 EN**

15 Рекомендаций 2006/962/EC, OJ L 394, 30.12.2006, p. 10.

16 Решений Номер 1720/2006/EC Европейского парламента и Совета от 15 ноября 2006 (OJ L 327, 24.11.2006, p. 45).

идентифицированный условие "новых основных навыков" как приоритет и подчеркнутый, что пожизненное изучение должно закрыть(охватить) изучение от дошкольного до постпенсионного возраста

(5) Рекомендация Европейского парламента и Совета от 18 декабря 2006 на ключевых компетентностях для пожизненного learning15 выделила, в частности "математическая компетентность и основные компетентности в науке и технике", "изучение учиться", "цифровая компетентность", "смысл инициативы и предпринимательства", "культурное понимание и выражение" и "социальные и гражданские компетентности".

(6) На его встречу 8/9 марта 2007 европейский Совет отметил, что образование и обучение - предпосылки для хорошо-функционирующего треугольника знания (образование/исследование/новшество) и запускают ключевую роль в

**она должна быть распространена в общем(всем) Bevölkerung далеко. Для этого базирующийся на пожизненном учении образ действий требуется.**

(2) Системы общего(общественного) и профессионального образования должны были заботиться на всех соответствующих равнинах(уровнях) в достаточном Maße für развитие Schlüsselkompetenzen, которые образуют основу für Kreativität и инновации, и вместе с тем способствуют Befähigung, в **personlichen нахождение профессиональную и общественную жизнь инновационные и originale лозунги.**

(3) Европейский совет(советник) попадал на его(ее) заседании в Лиссабоне (23.-24. März в 2000) к заключению, что как центральный Maßnahme в реакции на глобализацию и вызовы новой определенной для знания экономики(хозяйства) в европейской рамке должен был устанавливаться, какие новые основные исполнительские навыки DE 9 DE

14 ABl. C 163 от 9.7.2002, S. 1.

15 рекомендаций в 2006 / 962 / ЕС, ABl. L 394 от 30.12.2006, S. 10.

16 решений номер 1720 / в 2006 / ЕС Европейского парламента и совета(советника) от 15 ноября 2006 (AbI. L 327 от 24.11.2006, S. 45).

пожизненное учение нужно способствовать; в дальнейшем он подчеркивал, что **люди Европы являются самым важным добром.**

(4) В сообщении комиссии с заголовком(титолом) „ европейское помещение(регион) пожизненного учения создают “ и следующего за этим Entschlie.ung совета(советника) от 27 июня 2002 к жизнь-сопровождающему Lernen14 посредничество „ новых основных исполнительских навыков обозначалось “ как Priorität и подчеркивалось, что **пожизненное учение пред-школьного до пенсионного возраста должно удовлетворять(простирается).**

(5) В рекомендации Европейского парламента и совета(советника) от 18 декабря 2006 к Schlüsselkompetenzen für жизнь-сопровождающий Lernen15 следующая компетенция подчеркивалась, в частности: „ математическую компетенцию и основную естественно-техническую компетенцию “, „ учебную компетенцию“, „ собственную инициативу и предпринимательскую компетенцию “, „ культурное сознание и культурный Ausdrucksfähigkeit “, а также „ социальную компетенцию и компетенцию

повышении роста и вакансий. Это запросило особое внимание, которое будет дано **стимулированию потенциала маленьких и предприятий среднего размера, включая те в культурных и творческих секторах, ввиду их роли как драйверы роста, создания работы и новшества.**

(7) Объявление европейского Года Творческого потенциала и Новшества - эффективный способ помочь встречать(выполнять) вызовы(претензии), стоящие перед Европой, поднимая общественное понимание, распространяя информацию о хороших методах и продвигая дебаты политики(полиса) и исследование. Создавая среду для того, чтобы одновременно продвигать эти цели в европейце, национальных, региональных и местных уровнях, это **может достигнуть большего синергизма и критической массы чем несоизмеримые усилия на различных уровнях.**

(8) Как продвижение по службе(содействие) творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества через пожизненные падения изучения в пределах целей существующих программ, в особенности Пожизненное Изучение Programme 16, такой Год **может быть осуществлено, используя, что программа в пределах существующих краев**, который это обеспечивает(предусматривает) установку, финансирующую(консолидирующую) приоритеты на ежегодном или мультиежегодном основании; программы и политика(полисы) в других областях(полях), типа предприятия, единства, сельского развития, исследования и информационного общества, также вносят вклад в продвижение творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества и могут поддержать инициативу в пределах их соответствующих правовых рамок.

(9) Так как цели этого Решения не могут быть достаточно достигнуты Государствами - членами и могут поэтому быть лучше достигнуты на уровне Сообщества, Сообщество может принять меры, в соответствии с принципом subsidiarity, как предусмотрено для в Статье(Изделии) 5 из Соглашения.

(10) В соответствии с принципом пропорциональности, как предусмотрено для в той же самой Статье(Изделии), это Решение не идет вне того, что является необходимым, чтобы достигнуть тех целей,

гражданина “.

(6) Европейский совет(советник) ставил на его(ее) заседании в 8. и 9. März в 2007 твердо, что общая(общественная) и профессиональное образование являются основными предпосылками für хорошо функционирующий треугольник знания (образование - исследование - инновация) и способствуют maßgeblich требованию увеличения и Beschäftigung. Он призвал к особенному требованию потенциала КМУ, также в культурной области и творческой области, так как представляют это für увеличение, Beschäftigung и инновацию двигающуюся силу.

(7) Провозглашение Европейского года является эффективным средством, чтобы способствовать Bewältigung – **ПРЕОДОЛЕНИЕ вызовов, перед которыми стоит(относится) Европа**, сенсибилизацией Öffentlichkeit, распространения сведений über Good Practice, требование исследования и стимула(инициативы) спора принципа. Достигаются созданием окрестности(среды) für одновременное преследование этих целей на европейской, национальной, региональной и локальной(местной) равнине(уровне) können gro.ere Synergien и gro.ere критическую массу как изолированными напряжениями на отдельных равнинах(уровнях). □ t Ä Ü ü ä ö

(8) Так как требование Kreativität и Innovationsfähigkeit пожизненным учением к целям существующих программ gehört, в частности, программы für пожизненный Lernen 16, эта программа может подниматься к Durchführung такого Европейского года, который предусматривает Finanzierungsprioritäten **на год или Mehrjährigebasis**; также другие программы и области политики, например, предприятие, Kohäsion, развитие landlichen помещения(региона), исследования и информационного общества, способствуют требованию Kreativität и Innovationsfähigkeit и können Европейский год в пределах ее(их) настоящей юридической рамки unterstützen. DE 10 DE

(9) Так как целей этого решения на равнине(уровне) государств-участников не достигают достаточно и поэтому лучше на общей равнине können, общность(общество) может после Subsidiaritätsprinzip gemäß. Статьи(артикли) 5 договора tätig будут.

(10) Соответственно упомянутого в той же статье(артикле) Verhältnismäßigkeitsprinzip это решение über für достижение этих целей **необходимый Maß**. не выходит(не превышает)-  
**ИМЕЮТ СЛЕДУЮЩЕЕ РЕШЕНИЕ ИЗДАВАЮЩИЙ:**

## EN 9 EN

ПРИНЯЛИ ЭТО РЕШЕНИЕ:

Статья(Изделие) 1

Тема

Год 2009 должен определяться как “европейский Год Творческого потенциала и Новшества”.

Статья(Изделие) 2

Цели

1. Полная цель европейского Года Творческого потенциала и Новшества будет состоять в том, чтобы поддержать усилия Государств - членов продвинуть творческий потенциал, через пожизненное изучение, как драйвер для новшества и как ключевой фактор для **развития персонала, профессиональных, предпринимательских и социальных компетентностей и благосостояния всех индивидуумов в обществе.**

2. Определенные цели европейского Года Творческого потенциала и Новшества будут состоять в том, чтобы подсветить, среди прочего, следующие факторы, которые могут внести вклад в продвижение творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества:

a) **обеспечивая среду, которая является благоприятной новшеству, гибкости и адаптируемости** в быстро изменяющемся мировом и творческом управлении разнообразия; **все формы новшества, включая социальное и предпринимательское новшество**, должны быть приняты во внимание;

b) **стимулирование эстетической чувствительности, эмоционального развития, бокового мышления(взглядов) и интуиции и создания творческого потенциала во всех детях от самых ранних стадий развития, включая дошкольную заботу(осторожность);**

c) поднимая понимание важности творческого потенциала, новшества и предпринимательства **для личного**

Статья(Артикль) 1

Предмет

2009 провозглашается к „Европейскому году Kreativitat и инновации “.

Статья(Артикль) 2

Цели

1. Общая(Общественная) цель Европейского года Kreativitat и инновации состоит в том, чтобы требовать государств-участников в ее(их) Bemuhungen к unterstützen, Kreativitat как движущая сила fur инновацию и как Schlusselfaktor fur **развитие personlicher, профессиональной, предпринимательской и социальной компетенции и fur благополучие одиночки в обществе.**

2. Специфическая цель Европейского года Kreativitat и инновации состоит в том, чтобы подчеркивать в том числе следующие факторы(маклеров), к требованию Kreativitat и Innovationsfahigkeit **способствуют können:**

a) **Создание окрестности(среды), förderlich ПОЛЕЗНО - является fur инновацию, Flexibilitat и Anpassungsfahigkeit** по быстро verandernden миру, и творческий менеджмент разнообразия, причем все формы инновации, einschlie.lich социальной и предпринимательской инновации, berücksichtigt должны были быть;

b) Стимул(Инициатива) от **asthetischer Sensibilitat, эмоционального развития, lateralem мышлению и интуиции, а также требованию Kreativitat у всех детей от fruhesten фаз развития**, также в дошкольном обслуживании;

c) Сенсбилизация fur значение Kreativitat, инновации и предприимчивости fur personliche развитие, а также fur рост экономики и Beschaffung; au.erdem **требование предпринимательского образа мыслей, в частности, среди молодых людей;**

d) Требование занятия begunstigen инновацию как основная и прогрессивная математика, а также естествознания и техника;

e) Требование **открытости fur перемену, Kreativitat и Problemlösungsfahigkeit** как инновация begunstigende = **БЛАГОПРИЯТСТВУЮЩЕЙ компетенцию**, которые применимы на множество различных профессиональных и социальных контекстов; DE 11 DE

f) **Расширение доступа и сокращения неравенств при доступе к множеству различных творческих форм выражения хранения(правда) общего(всего) формального образования и, в частности, храня(правда) особен-**

**развития**, так же как для экономического роста и занятости; и создание предпринимательского mindsets, особенно среди молодых людей;

d) продвижение образования в основной так же как **расширенной математике, научные и технологические навыки**, способствующие технологическому новшеству;

e) **создавая открытость, чтобы измениться, творческий потенциал и решение задач** как компетентности, способствующие новшеству, которые являются передаваемыми к **разнообразию профессиональных и социальных контекстов**;

f) расширение доступа, и сокращения различий в доступе, к **разнообразию творческих форм самовыражения**, всюду по формальному образованию, и особенно в течение самых формирующих лет молодых людей, **так, чтобы личному развитию некоторых не препятствовали**;

g) поднимая **понимание среди людей, что творческий потенциал, знание и гибкость важны во время быстрых технологических изменений(замен) и глобальной интеграции для преуспевающей и выполняющей жизни**; и оборудующие люди, **чтобы улучшить их возможности карьеры во всех областях**, где творческий потенциал и способность(вместимость) для новшества запускают важную роль;

h) продвигая более близкие связи(ссылки) между **искусствами, бизнесом и школами и университетами**;

## EN 10 EN

i) развитие творческого потенциала и инновационной способности(вместимости) через неформальные и неофициальные действия молодежи(юнца);

j) ободрительный тех, кто не находится **на трудовом рынке, чтобы развить их творческий потенциал для личного выполнения(завершения) и тех, кто ищет занятость, чтобы увеличить их привлекательность на трудовом рынке**;

k) продвижение дизайна как творческая деятельность, которая значительно вносит вклад в новшество, так же как управление новшества и навыки управления дизайном, включая основные понятия **защиты интеллектуальной собственности**;

l) подсвечивание открытости к культурному разнообразию как средство создания **межкультурной связи** и артистического пересечения-fertilisation; и

m) **развитие творческого потенциала и инновационной способности(вместимости) в частных и общественных организациях через обучение, и ободрительные организации, чтобы лучше использовать творческие мощности индивидуумов, служащих так же как клиентов или пользователей**.

**Статья(Изделие) 3**

Содержание мер

но важных лет роста молодых людей, чтобы избежать, что **personliche** развитию некоторые из них препятствуют;

g) Сенсбилизация **fur** факт, что **Kreativitat**, знание и **Flexibilitat** **важны во время быстрой технологической перемены и глобальной интеграции fur** **успешную и erfulltes** жизнь; люди должны быть **dafur gerustet** улучшать ее(их) профессиональные возможности развития во всех областях, в которых **Kreativitat** и **Innovationsfahigkeit** играют важную роль(реестр);

h) **Требование тесных контактов между Kusten, экономики(хозяйства), а также школам и Universitaten**;

i) Развитие **Kreativitat** и **Innovationsfahigkeit** неформальным и формальным **Aktivitaten** **fur** молодых людей;

j) Поощрение к развитию творческого потенциала от **Nichterwerbstatigen** к **personlichen** развитию и от ищущих работу для **улучшения ее(их) шансов на рынке рабочей силы**;

k) **Требование дизайна как творческий Tatigkeit, который способствует знаменательно инновации, а также от инновационного менеджмента и**

**Designmanagementfahigkeiten einschlie.lich** основам наук в защите(охране) умственной собственности;

l) Особое внимание открытости **gegenuber** культурного разнообразия как средство к требованию интеркультурной коммуникации и **взаимного kunstlerischen оплодотворения**;

m) Развитие **Kreativitat** и **Innovationsfahigkeit** в частных и **offentlichen** организациях по образованию, а также **поощрению организаций, творческий потенциал от отдельных лиц, как от сотрудников, так и от клиентов или пользователей, лучше auszuschoepfen**.

### **Статья(Артикль) 3**

Содержание **Massnahmen** =мероприятия **K Ma.nahmen**, которые встречаются, чтобы достигать изложенных в статье(артикле) 2 целей, **gehoren** следующий с целями и темами Европейского года **Kreativitat** и инновации **verknupfte Aktivitaten** на европейской, национальной, региональной или локальной(местной) равнине(уровне):

a) **Конференции** и другие мероприятия, а также прочие инициативы к стимулу(инициативе) спора **uber** и к сенсбилизации **fur** значение **Kreativitat** и **Innovationsfahigkeit**;

b) **Информационные кампании** и кампании паблик рилейшнз для распространения ядерных посланий;

Меры, которые будут взяты(предприняты), чтобы достигнуть целей, изложенных в Статье(Изделии) 2 должны включать **следующие действия** в европейца, национальный, региональный или местный уровень, связанный с целями и темами европейского Года Творческого потенциала и Новшества:

- a) **конференции**, события и инициативы продвигать дебаты и понимание повышения важности творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества;
- b) **информация и продвижение по службе**(содействие) проводят кампанию, чтобы распространить ключевые сообщения;
- c) **идентификация примеров хорошей практики** и распространения информации о продвижении творческого потенциала и способности(вместимости) для новшества;
- d) **обзоры и занятия**(изучения) на Сообществе или национальном масштабе.

В дополнение к действиям, финансируемым компанией Сообществом в соответствии с Статьей(Изделием) 6, Комиссия или Государства - члены могут идентифицировать другие действия как помощь целям Года и разрешить использование названия(имени) Года в продвижении тех действий, поскольку, поскольку они вносят вклад в достижение целей, изложенных в Статье(Изделии) 2.

Статья(Изделие) 4  
Сотрудничество с Государствами - членами

Каждое Государство - член должно назначить национальный координатор ответственным за организовать его участие в европейском Года Творческого потенциала и Новшества, где национальный Лиссабонский Координатор не может полезно принять эту роль. Координатор должен гарантировать координацию на национальном уровне действий, касающихся европейского Года Творческого потенциала и Новшества.

**Статья(Изделие) 5**  
Координация на европейском уровне

**Комиссия должна созвать встречи национальных координаторов**, чтобы координировать выполнение европейского Года Творческого потенциала и Новшества на ев-

c) **Выяснение примеров Good Practice** и распространения сведений uber требование Kreativitat и Innovationsfahigkeit; DE 12 DE

d) **Возвышения**(Взимания) и **учеба**(изучения) на общей равнине или национальной равнине(уровне).

Наряду с от общности(общества) gema. Статьи(артикли) 6 kofinanzierten Aktivitaten konnen комиссию или государства-участники следующий(дальнейший) Ma.nahmen как forderlich (ПОЛЕЗНО) fur цели Европейского года признаете и позволяют, чтобы при паблик рилейшнз Aktivitaten fur этот Ma.nahmen имя(фамилия) Европейского года использовалось, поскольку они способствуют достижению изложенных в статье(артикле) 2 целей.

Статья(Артикль) 4

Сотрудничество с государствами-участниками

Государства-участники назначают национального координатора, который организывает ее(их) участие в Европейском году Kreativitat и инновации, поскольку национальный координатор Лиссабона не может воспринимать эту роль(реестр) соответствующим способом. Координатор заботится fur национальную координацию с Европейским годом Kreativitat и инновации zusammenhangenden Aktivitaten.

**Статья(Артикль) 5**

Координация на европейской равнине(уровне)

Комиссия созывает заседания национального Koordinatoren, которые служат координации Durchfuhrung Европейского года Kreativitat и инновации на европейской равнине(уровне) и обмене информацией uber Durchfuhrung года на национальной равнине(уровне).

Статья(Артикль) 6

Финансирование

Вопреки средств, которые могли считаться(могли иметь значение) Европейскому году из других программ и областей политики как предприятие, Kohasion, исследование и информационное общество zuflissen, происходит Kofinanzierung от Aktivitaten в рамках Европей-

ропейском уровне и обменивать информацию относительно выполнения этого на национальном уровне.

Статья(Изделие) 6

Финансирование(Консолидирование)

Без ущерба(предубеждения) поддержке, которую можно дать Году в соответствии с программами и политикой(полисами) в других областях(полях) типа предприятия, единства, исследование и информационное общество, соfinancing на европейском уровне действий в пределах структуры Года должны быть в соответствии с приоритетами и правилами обращением к существующим программам в области(поле) образования и обучения, и в особенности **Пожизненное Изучение Программы.**

Статья(Изделие) 7

Вход в силу

Это Решение должно вступить в силу в день после этого его публикации в Официальном Журнале Европейского союза.

Статья(Изделие) 8

К этому Решению обращаются Государствам - членам.

Сделанный в Брюсселе, [...]  
Для Европейского парламента Для Совета  
Президент Президент  
[...] [...]

ского года на европейской равнине(уровне) gema. Prioritaten и инструкциям, fur существующие программы в области общего(общественного) и профессионального образования, в частности, **fur программу fur пожизненное учение.**

Статья(Артикль) 7

Вступления в силу

Это решение вступает в силу в день после ее(их) Veroffentlichung в официальной газете Европейского союза. DE 13 DE

Статья(Артикль) 8

Это решение направлено к государствам-участникам.

События к Brussel в [...]

От имени Европейского парламента от имени совета(советника)

Prasident President

[...] [...]